# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 圣岛：巴德西修道院的传说(the Holy Isle A Legend Of Bardsey Abbey) 000001

**2.** 圣岛：巴德西修道院的传说(the Holy Isle A Legend Of Bardsey Abbey) 000002

**3.** 圣岛：巴德西修道院的传说(the Holy Isle A Legend Of Bardsey Abbey) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 圣岛：巴德西修道院的传说(The Holy Isle A Legend of Bardsey Abbey)



[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
**Transcribed** **from** **the** **1870** **G** **.** **J** **.** **Palmer** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - G . J . 帕尔默 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
**pglaf** **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1870年G.J. Palmer版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɪn] ['ɒmnɪbəs] - ['diəs] .
**In** **Omnibus** **glorificetur** **Deus** **.**
在 综合 - 上帝 .

In Omnibus glorificetur Deus.

— ['regjulə] , [es] . [ˌbɛn.ə'dɪktiː] , [kæp] .
**—** **Regula** **,** **S** **.** **Benedicti** **,** **Cap** **.**
— 雷古拉 , S . 本尼迪克蒂 , 帽 .

—Regula，S. Benedicti，Cap.

- .
**lvij** **.**
- .

lvij。

[ðə; ði] ['həʊli] [aɪl] ;
**THE** **HOLY** **ISLE** **;**
这 圣 小岛 ;

圣岛;

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['bɑːrdziː] ['æbi] .
**A** **Legend** **of** **Bardsey** **Abbey** **.**
一个 传奇 的 巴德西 修道院 .

巴德西修道院的传说。

[baɪ] [ɪg'neɪʃɪəs] , [əʊ] . [es] . [biː] .
**By** **IGNATIUS** **,** **O** **.** **S** **.** **B** **.**
经过 伊格纳修斯 , 哦 . S . B .

由伊格内修斯修士（OSB）撰写

['dedɪkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [lɔːd] ['nuːˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Dedicated** **,** **without** **permission** **,** **to** **Lord** **Newborough** **,** **and** **to** **the**
投入的 , 没有 允许 , 到 主 纽伯勒 , 和 到 这

未经许可，谨以此献给纽伯勒勋爵和.....

[rev] . [hjuː] ['rɒbəts] , ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌæbər'dɛərɑːn] , [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .
**Rev** **.** **Hugh** **Roberts** **,** **Vicar** **of** **Aberdaron** **,** **Carnarvonshire** **.**
牧师 . 休 罗伯茨 , 牧师 的 阿伯达隆 , 卡那封郡 .

休·罗伯茨牧师，卡那封郡阿伯达伦牧师。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmə(r)] , - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,
**G** **.** **J** **.** **PALMER** **,** **32** **,** **LITTLE** **QUEEN** **STREET** **,**
G . J . 帕尔默 , - , 小的 女王 街道 ,

GJ PALMER，32岁，小皇后街

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] . - .
**LINCOLN'S INN FIELDS . 1870 .**
林肯的 客栈 字段 . - .

林肯客栈广场。1870 年。

[piː] . [wʌn]
**p . 1**
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['həʊli] [aɪl] .
**THE HOLY ISLE .**
这 圣 小岛 .

圣岛。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] ['bɑːrdziː] ['æbi] .
**A Legend of Bardsey Abbey .**
一个 传奇 的 巴德西 修道院 .

巴德西修道院的传说。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siː] [weɪvz] ['ebɪŋ] ,
**I watched the sea waves ebbing ,**
我 观看 这 海 波浪 退潮 ,

我看着海浪退去，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] ,
**Beneath the crimson glow ,**
下面 这 赤红 辉光 ,

在猩红的光芒之下，

[wɪtʃ] ['sʌnset] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,
**Which sunset light was pouring ,**
哪个 日落 光 曾是 浇注 ,

哪束夕阳倾泻而下?

[ə'pɒn][ðeə(r)][sɒft] , [swiːt] [fləʊ] .
**Upon their soft , sweet flow .**
之上 他们的 柔软的 , 甜的 流动 .

在它们柔和甜美的流淌中。

[ðə; ði] ['weɪvlɪts] [lʊkt] [laɪkt] ['dɑːnsəz] ,
**The wavelets looked liked dancers ,**
这 小波 看起来 喜欢 舞者 ,

小波浪看起来像舞者，

[ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] [siː] ,
**Upon the sun - lit sea ,**
之上 这 太阳 - 点燃 海 ,

在阳光照耀的大海上，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['kɔːrəs] , —
**They sung in whispering chorus , —**
他们 唱 在 耳语 合唱 , —

他们低声合唱，——

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**I thought they sung to me**
我 想法 他们 唱 到 我

我以为他们在唱歌给我听。

[ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] ['lændskeɪps]
**Of fair and far off landscapes**
的 公平的 和 远的 离开 风景

美丽而遥远的风景

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['məʊltən] [taɪd] ,
**Beyond** **that** **molten** **tide** **,**
超过 那 熔融的 潮 ,

在那熔岩潮汐之外，

[ɒv; əv] ['betə(r)] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['glædnəs]
**Of** **better** **joys** **,** **and** **gladness**
的 更好的 喜悦 , 和 欢乐

更美好的快乐和喜悦

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [waɪd] .
**Beyond** **those** **waters** **wide** **.**
超过 那些 水 宽的 .

超越那片广阔的水域。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
**p** **.** **2**
p . 2

第2页

[ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ɔːl] [siːmd] ['pɑːsɪŋ]
**The** **wavelets** **all** **seemed** **passing**
这 小波 全部 似乎 通过

波浪似乎都在流逝。

[ɒn] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [strændz] ,
**On** **,** **to** **some** **other** **strands** **,**
在 , 到 一些 其他 线 ,

接下来，我们再谈其他一些方面。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] - [gləʊ] ,
**And** **following** **the** **sun's** **-** **glow** **,**
和 下列的 这 太阳的 - 辉光 ,

追随着太阳的光芒，

[tuː; tə] ['evə(r)] [sʌn] - [lɪt] [lændz] .
**To** **ever** **sun** **-** **lit** **lands** **.**
到 曾经 太阳 - 点燃 土地 .

致永远阳光普照的土地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðiːz] ['fænsiz] ,
**But** **as** **I** **thought** **these** **fancies** **,**
但 作为 我 想法 这些 幻想 ,

但当我思考这些幻想时，

[ə'gen] [ai] [reɪzd] [maɪn] [aɪz]
**Again** **I** **raised** **mine** **eyes**
再次 我 提高 矿 眼睛

我又抬起头来

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnset] ['tɪntɪŋ]
**And** **saw** **the** **sunset** **tinting**
和 锯 这 日落 着色

看到了夕阳的色彩

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['westən] [skaɪz] .
**The** **glorious** **western** **skies** **.**
这 辉煌 西 天空 .

壮丽的西方天空。

[naʊ] - [mɪd] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['glɔːriz]
**Now** **'** **mid** **the** **farewell** **glories**
现在 - 中 这 告别 荣耀

如今，在告别的荣光之中

“ [ɒv; əv][soʊlz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [reɪ] ,
**“ Of Sol's departing ray ,**
“ 的 太阳的 离开 射线 ,

“太阳离去的光芒，

” [ai] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd] ['restɪŋ]
**” I saw an Island resting**
” 我 锯 一个 岛 休息

我看到一座岛屿静静地沉睡着

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [weɪ] .
**Upon his golden way .**
之上 他的 金的 方式 .

在他的黄金之路上。

[ðeə(r)] , ['mɪsti] [mɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**There , misty mid the Sunshine ,**
那里 , 蒙蒙 中 这 阳光 ,

阳光灿烂的日子里，薄雾缭绕。

[ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [aɪl] [əˈpɪəz] ,
**The far off Isle appears ,**
这 远的 离开 小岛 出现 ,

远处的岛屿出现了，

[raɪt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siː] [weɪvz]
**Right out among the sea waves**
正确的 出去 之中 这 海 波浪

就在海浪之中

[ɪts] ['rɒki] [kəʊst] ['ʌpˈrɪrz] .
**Its rocky coast uprears .**
它是 岩石 海岸 上后部 .

它的岩石海岸线高耸入云。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪz] , [ðə; ði] ['sʌnset]
**And as I gaze , the sunset**
和 作为 我 目光 , 这 日落

当我凝视时，夕阳西下。

[ siːm ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ɪts] [ʃɔː(r)] ,
**Seems lighting up its shore ,**
似乎 灯光 向上 它是 支撑 ,

仿佛照亮了它的海岸，

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn]['glɔːri]
**Bathing the isle in glory**
洗澡 这 小岛 在 荣耀

让岛屿沐浴在荣耀之中

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
**And then is seen no more .**
和 然后 是 已见 不 更多的 .

然后就再也没有出现过。

[piː] . [θriː]
**p . 3**
p . 3



[swiːt] , ['suːðɪŋ] [kɑːm] [fel] ['or] [ˌem 'iː]
**Sweet , soothing calm fell o'er me**
甜的 , 舒缓 冷静的 跌倒 超过 我

甜蜜、舒缓的平静笼罩着我。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['aɪlət] [stɪl] ,
**I watched the Islet still ,**
我 观看 这 小岛 仍然 ,

我静静地望着小岛。

[ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:] [hɜ:d] [ai] ['vɔɪsɪz]
**All round me heard I voices**
全部 圆形的 我 听到 我 声音

我听到周围传来各种声音。

[wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [fɪl] .
**Which seemed the air to fill .**
哪个 似乎 这 空气 到 充满 .

空气中似乎充满了这种感觉。

[sed] [wʌn] , “ [ðæt] [aɪl] [ɪz]['həʊli] ,
**Said one , “ That Isle is holy ,**
说 一 , “ 那 小岛 是 圣 ,

其中一人说：“那座岛是神圣的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] ,
**For Saints are sleeping there ,**
为了 圣徒队 是 睡眠 那里 ,

因为圣徒们在那里安息，

[naʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
**Now lonely and deserted ,**
现在 孤独 和 荒凉的 ,

如今孤寂荒凉，

[twʌz] [wʌns][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv][preə(r)] . ”
**T'was once an Isle of prayer . ”**
那是 一次 一个 小岛 的 祷告 . ”

这里曾是祈祷之岛。

“ [əʊ][mæn] ! [seɪ] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] ,
**“ O Man ! say would'st thou tremble ,**
“ 哦 男人 ! 说 会 你 颤抖 ,

“哦，人啊！你说你会颤抖吗？”

[tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] ,
**To come away and see ,**
到 来 离开 和 看 ,

离开这里去看看，

[ɪn] ['vɪʒn] , [streɪndʒ] , [swi:t] ['pɪktʃəz]
**In vision , strange , sweet pictures**
在 想象 , 奇怪的 , 甜的 图片

在视觉上，是奇异而甜蜜的画面。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [tu:; tə] [ði:] ?
**Which I can shew to thee ?**
哪个 我 能 展示 到 你 ?

我可以向你展示什么呢?

” [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] ,
**” The Angel was so lovely ,**
” 这 天使 曾是 所以 迷人的 ,

“天使真是太可爱了，

[səʊ] [swi:t] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][smaɪl] ,
**So sweet the Angel's smile ,**
所以 甜的 这 天使的 微笑 ,

天使的笑容真甜美，

[ai] ['iːzəli] [ kən'sent ] ， —
**I easily consented , —**
我 容易地 同意 ， —

我欣然同意了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] ！
**He pointed to the Isle !**
他 尖 到 这 小岛 ！

他指着那座岛！

“ [ðen] [wɪl] [ai][beə(r)] [ðiː] ['ðɪðə(r)] ，
**“ Then will I bear thee thither ,**
“ 然后 将要 我 熊 你 那里 ，

“然后我将带你到那里，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; —
**One thousand years ago ; —**
一 千 年 前 ; —

一千年前；——

[ai] [spiːk] [tuː; tə][eɪd][ðaɪ] ['wiːknəs] ，
**I speak to aid thy weakness ,**
我 说话 到 援助 你的 弱点 ，

我开口是为了帮助你克服软弱，

[nəʊ][taɪm][kæn; kən]['eɪndʒəls] [nəʊ] .
**No time can Angels know .**
不 时间 能 天使 知道 .

天使无法知晓时间。

[piː] . [fɔːr]
**p . 4**
p . 4

第4页

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [pɑːst] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ,
**The present , past , and future ,**
这 展示 ，过去的 ， 和 未来 ，

现在、过去和未来

[ɔːl][wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**All one they are to me ,**
全部 一 他们 是 到 我 ，

在我眼中，他们都是一体的。

[ai] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['baʊndriz] ，
**I pass along their boundaries ,**
我 经过 沿着 他们的 边界 ，

我沿着他们的边界行进，

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [friː] .
**Unlimited , and free .**
无限 ， 和 自由的 .

无限制，完全免费。

” [ə; eɪ][streɪndʒ] , [kɑːm] [tʃeɪndʒ] [stəʊl] ['or] [ˌem 'iː] ,
**” A strange , calm change stole o'er me ,**
” 一个 奇怪的 ， 冷静的 改变 偷窃 超过 我 ，

“一种奇异而平静的变化悄然降临在我身上，

[maɪ]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]
**My spirit seemed to rise**
我的 精神 似乎 到 上升

我的灵魂似乎升腾起来

[ɪn]['dʒent(ə)l] , ['taɪələs] ['məʊʃn] ,
**In gentle , tireless motion ,**
在 温和的 , 不知疲倦 运动 ,

以轻柔而不知疲倦的动作，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [si:] - [bɜ:d][flaɪz] .
**Just as the sea - bird flies .**
只是 作为 这 海 - 鸟 苍蝇 .

就像海鸟飞翔一样。

[maɪ]['eɪndʒl] - [gaɪd] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ]
**My Angel - guide was leading**
我的 天使 - 指导 曾是 领导

我的天使向导引领着我。

[maɪ]['spɪrɪt] ['or] [ðə; ði] [si:]
**My spirit o'er the sea**
我的 精神 超过 这 海

我的灵魂在海的彼岸

[wʌn]['məʊmənt] — [ænd; ənd][wi:; wi] ['restɪd] ,
**One moment — and we rested ,**
一 片刻 — 和 我们 休息 ,

片刻之后——我们休息了一会儿，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪlɪts] [li:] .
**Upon the Islet's lea .**
之上 这 小岛 叶 .

在小岛的草地上。

[sɒft] ['gləʊmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
**Soft gloaming filled the air ,**
柔软的 黄昏 已填 这 空气 ,

柔和的暮色弥漫在空气中，

[di:p] [pi:s] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
**Deep peace lay all around ,**
深的 和平 躺 全部 大约 ,

四周一片宁静祥和。

[hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] ,
**Hushed voices seemed to whisper ,**
静静地 声音 似乎 到 耳语 ,

低声细语，仿佛在耳语：

[ə; eɪ] ['weɪvlaɪk] , ['mɜ:mərɪŋ] [saʊnd] .
**A wavelike , murmuring sound .**
一个 波浪状 , 淙淙 声音 .

一种波浪般的低语声。

“ [swi:t] ['eɪndʒl] , [seɪ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] , —
**“ Sweet Angel , say , where am I , —**
“ 甜的 天使 , 说 , 在哪里 是 我 , —

“亲爱的天使，告诉我，我在哪里？——”

[seɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['aɪləndz] [neɪm] ,
**Say me the Island's name ,**
说 我 这 岛屿 姓名 ,

告诉我这座岛屿的名字。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [sʌtʃ] ['glɔ:ri] ,
**And tell me why such glory ,**
和 告诉 我 为什么 这样的 荣耀 ,

告诉我，这荣耀为何而来？

[ in'ræp ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] ?
**Enwraps** **it** **as** **a** **flame** **?**
包装 它 作为 一个 火焰 ?

把它包裹成火焰?

[piː] . [faɪv]
**p** **.** **5**
p . 5

第5页

[seɪ] , [tuː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['tʃɑːntɪŋ] ,
**Say** **,** **too** **,** **what** **is** **that** **chanting** **,**
说 , 也 , 什么 是 那 吟唱 ,

还有，那是什么吟唱声?

[səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] ,
**So** **sweet** **,** **so** **very** **near** **,**
所以 甜的 , 所以 非常 靠近 ,

如此甜蜜，如此亲近，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːti]
**The** **strangeness** **of** **this** **beauty**
这 奇怪 的 这 美丽

这种美的奇异之处

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] ? ”
**It** **fills** **my** **soul** **with** **fear** **?** **”**
它 填充 我的 灵魂 和 害怕 ? ”

它让我的灵魂充满恐惧吗?

“ [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ɪz] ['bɑːrdziː] ,
**“** **This** **Holy** **Place** **is** **Bardsey** **,**
“ 这 圣 地方 是 巴德西 ,

“这个圣地是巴德西岛，

['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
**Jesus** **,** **He** **loves** **it** **well** **,**
耶稣 , 他 爱 它 出色地 ,

耶稣，他很喜欢。

- [tɪz] [ræpt] [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['braɪtnəs] ,
**'** **Tis** **wrapped** **in** **God's** **own** **brightness** **,**
- 的 包装 在 神的 自己的 亮度 ,

它沐浴在上帝的光辉之中，

[seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hel] .
**Safe** **from** **the** **power** **of** **Hell** **.**
安全的 从 这 力量 的 地狱 .

免受地狱之力的侵害。

[ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] ,
**Those** **voices** **are** **the** **Virgins** **,**
那些 声音 是 这 处女 ,

那些声音是圣母合唱团的声音。

[ɪn] ['jɒndə(r)] ['æbi] ['kwaɪə(r)] ,
**In** **yonder** **Abbey** **Choir** **,**
在 远处 修道院 唱诗班 ,

在那边的修道院唱诗班，

['preɪzɪz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ['sɪŋɪŋ] ,
**Praises** **to** **Jesus** **singing** **,**
赞扬 到 耶稣 歌唱 ,

赞美耶稣的歌声，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪə(r)] .
**Of** **which** **they** **never** **tire** **.**
的 哪个 他们 绝不 胎 .

他们永不厌倦。

[hʌʃ] !
**Hush** **!**
嘘 !

嘘!

[mɪd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ,
**mid** **the** **shades** **of** **evening** **,**
中 这 色调 的 晚上 ,

在暮色渐浓之时,

[haʊ] ['restfəli] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
**How** **restfully** **they** **sing** **,**
如何 安宁地 他们 唱歌 ,

他们唱得多么安详啊,

[ðeə(r)]['vespə(r)] [preɪz] - [ri:ðz; ri:θs] ['brɪŋɪŋ]
**Their** **Vesper** **praise** **-** **wreaths** **bringing**
他们的 黄昏 称赞 - 花圈 带来

他们献上的晚祷赞美花环

[tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
**To** **Jesus** **Christ** **their** **King** **.**
到 耶稣 基督 他们的 国王 .

耶稣基督是他们的君王。

- [mɪd] [laɪts] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['gləʊɪŋ] ,
**'** **Mid** **lights** **of** **sunset** **glowing** **,**
- 中 灯 的 日落 发光 ,

夕阳余晖,熠熠生辉。

[ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['æbi] [stændz] ;
**St** **.** **Mary's** **Abbey** **stands** **;**
英石 . 玛丽的 修道院 站立 ;

圣玛丽修道院屹立不倒;

[bʌt; bət] [si:] ! [-] [ræpt] [ɪn] ['glɔ:riz] ,
**But** **see** **!** **t'is** **wrapped** **in** **glories** **,**
但 看 ! 是 包装 在 荣耀 ,

但是瞧!它被荣耀所包裹。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ɒf] ['betə(r)] [lændz] .
**From** **far** **off** **better** **Lands** **.**
从 远的 离开 更好的 土地 .

来自遥远的更美好的国度。

” [pi:] . [sɪks]
**”** **p** **.** **6**
” p . 6

第6页

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ,
**I** **looked** **again** **,** **and** **started** **,**
我 看起来 再次 , 和 开始 ,

我又看了一眼,然后开始说:

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] ! [ə'nʌðə(r)] [si:n] .
**For** **lo** **!** **another** **scene** **.**
为了 洛 ! 其他 场景 .

瞧!又一个场景。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz] [sə'raʊndɪd]
**The** **Convent** **is** **surrounded**
这 修道院 是 包围

修道院被.....包围

[wɪð] ['hɛvənz] [əʊn] [bɹ'aɪtəst] [ʃiːn] .
**With** **Heaven's** **own** **brightest** **sheen** **.**
和 天 自己的 最亮的 光泽 .

闪耀着天堂最耀眼的光芒。

[ænd; ənd]['kwaiəz][ɒv; əv]['eɪndʒəls]['hɒvə(r)]
**And** **choirs** **of** **Angels** **hover**
和 合唱团 的 天使 徘徊

天使合唱团盘旋在空中

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [eə(r)] ,
**High** **in** **the** **sunset** **air** **,**
高的 在 这 日落 空气 ,

在夕阳西下的高空，

[waɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['həʊli] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪŋ]
**While** **th** **'** **holy** **monks** **are** **chanting**
尽管 th - 圣 僧侣 是 吟唱

当圣僧们诵经时

[ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] , ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
**Their** **peaceful** **,** **evening** **prayer** **.**
他们的 和平 , 晚上 祷告 .

他们平静的晚祷。

[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɪz] ['gləʊɪŋ] ,
**The** **Monastery** **is** **glowing** **,**
这 修道院 是 发光 ,

修道院熠熠生辉，

[laɪk] [hiːps] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] ;
**Like** **heaps** **of** **molten** **gold** **;**
喜欢 堆积如山 的 熔融的 金子 ;

就像一堆堆熔化的黄金；

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːm] [ɔːl][træns'pærənt] ,
**The** **walls** **seem** **all** **transparent** **,**
这 墙壁 似乎 全部 透明的 ,

墙壁似乎都是透明的。

[wɪð] ['mædʒəsti][ˌʌn'təʊld] .
**With** **majesty** **untold** **.**
和 威严 不明 .

气势恢宏，无与伦比。

[-] [streɪndʒ] ; [maɪ]['spɪrɪt] ['entəz]
**T'is** **strange** **;** **my** **spirit** **enters**
这是 奇怪的 ; 我的 精神 进入

真奇怪；我的灵魂进入了。

[ˌes 'tiː] ['mɛriz] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
**St** **Mary's** **Sacred** **Shrine** **,**
英石 玛丽的 神圣 神社 ,

圣玛丽圣殿

[ai] [siː] [ðə; ði] - ['fɪgəz] ,
**I** **see** **the** **cowlèd** **figures** **,**
我 看 这 - 数据 ,

我看到了那些身披斗篷的人影，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [ [sɪks] ]

| In | many | a | white | rob'd | line | , | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 一个 | 白色的 | 被抢劫 | 线 | , | [ | 6 | ] |

在许多白袍队伍中，[6]

[pi:] . ['sɛvən]

| p | . | 7 |
|---|---|---|
| p | . | 7 |

第7页

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:lz] , [bʌt; bət] ['feɪsɪŋ]

| Filling | the | stalls | , | but | facing |
|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 摊位 | , | 但 | 面向 |

摊位已坐满，但面向

[ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [θrəʊn] ,

| The | hallow'd | Altar | Throne | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 坛 | 王座 | , |

神圣的祭坛宝座，

[weə(r)] ['dʒi:zəs] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

| Where | Jesus | makes | His | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 耶稣 | 制作 | 他的 | 住宅 | , |

耶稣居住的地方，

[ʌn'tendɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

| Untended | and | alone | . |
|---|---|---|---|
| 无人照管 | 和 | 独自的 | . |

无人照料，孤零零的。

[əʊ] ['pi:sf(ə)l] , ['hæpi] ['bɑ:rdzi:] ,

| O | peaceful | , | happy | Bardsey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 和平 | , | 快乐的 | 巴德西 | , |

哦，宁静祥和的巴德西岛，

[swi:t] ['aɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !

| Sweet | Islet | of | the | Sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 小岛 | 的 | 这 | 海 | ! |

甜蜜的海上小岛!

[ai] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][rest][ˌem 'i:] ,

| I | would | for | ever | rest | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 为了 | 曾经 | 休息 | 我 | , |

我将永远安息，

[ɔ:l] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [ði:] !

| All | joyfully | in | thee | ! |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 欣喜地 | 在 | 你 | ! |

愿你赐予我们一切喜乐!

[əʊ][dɪə(r)][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['æbi] ,

| O | dear | St | . | Marys | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | 英石 | . | 玛丽 | 修道院 | , |

亲爱的圣玛丽修道院，

[ɒn] - ['nɔ:ðən] [ʃɔ:(r)] ;

| On | Bardsey's | northern | shore | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 北方 | 支撑 | ; |

在巴德西岛北岸；

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][baɪd] [wɪ'ðɪn] [ði:] ,

| Would | I | could | bide | within | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 可以 | 比德 | 之内 | 你 | , |

但愿我能永远住在你里面，

[ænd; ənd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] !

| And | part | from | thee | no | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 从 | 你 | 不 | 更多的 | ！ |

再也不与你分离！

[əʊ] ['hæpi] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['vəːdʒinz] ,

| O | happy | Monks | and | Virgins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 快乐的 | 僧侣 | 和 | 处女 | ， |

幸福的僧侣和处女们，

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| Singing | by | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 经过 | 夜晚 | 和 | 天 | ， |

日夜歌唱，

[jɔː(r); jə(r)] ['hɪmnəl] [tuː; tə] [swiːt] ['dʒiːzəs] ,

| Your | hymnals | to | Sweet | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 赞美诗集 | 到 | 甜的 | 耶稣 | ， |

你的赞美诗集献给亲爱的耶稣，

[ɪn] ['dɪərɪst] , [f'ɒndəst] [leɪ] !

| In | dearest | , | fondest | lay | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亲爱的 | ， | 最爱 | 躺 | ！ |

在最亲爱的、最深情的床上！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] ,

| How | can | I | speak | your | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 说话 | 你的 | 荣耀 | ， |

我该如何述说你的荣耀?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ?

| How | can | I | tell | your | worth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 你的 | 值得 | ? |

我如何才能衡量你的价值?

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['seɪfgɑːd] ;

| Ye | are | the | Church's | safeguard | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 是 | 这 | 教会的 | 保障 | ； |

你们是教会的保障；

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] “ [sɔːlt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| Ye | are | the | “ | Salt | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 是 | 这 | “ | 盐 | 的 | 地球 | . |

你们是“世上的盐”。

” [piː] . [eit]

| ” | p | . | 8 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | 8 |

第8页

[jiː; ji] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ;

| Ye | live | the | life | of | Angels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 居住 | 这 | 生活 | 的 | 天使 | ； |

你们过着天使般的生活；

[jiː; ji] ['nevə(r)] [siːs] [frɒm; frəm] [preɪz] ,

| Ye | never | cease | from | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 绝不 | 停止 | 从 | 称赞 | ， |

你们永不停息赞美，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]

| To | Heaven | your | intercedings |
|---|---|---|---|
| 到 | 天堂 | 你的 | 代祷 |

向天父祈求你们的代祷

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ['siːsləs] [reɪz] .
**For** **sinners** **ceaseless** **raise** **.**
为了 罪人 不停歇 增加 .

罪人不断高声抗议。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[wel] [meɪ] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv] ['sɪnəz]
**well** **may** **throngs** **of** **sinners**
出色地 可能 人群 的 罪人

或许会有成群的罪人

[siːk] [ðɪs] [məʊst]['seɪkrɪd] [aɪl] ,
**Seek** **this** **most** **Sacred** **Isle** **,**
寻找 这 最多 神圣 小岛 ,

寻找这座至圣之岛,

[wel] [meɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz]
**Well** **may** **ten** **thousand** **pilgrims**
出色地 可能 十 千 朝圣者

可能有一万名朝圣者

['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [paɪl] .
**Visit** **St** **.** **Mary's** **pile** **.**
访问 英石 . 玛丽的 桩 .

参观圣玛丽教堂。

[wel] [ðaʊ] , [ˌæbər'dɛərɑːn] , [ [eit] ]
**Well** **may'st** **thou** **,** **Aberdaron** **,** **[** **8** **]**
出色地 五月 你 , 阿伯达隆 , [ 8 ]

好吧,阿伯达伦,[8]

['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrdziː] [biː; bi] ,
**Loving** **to** **Bardsey** **be** **,**
爱 到 巴德西 是 ,

爱巴德西,

[ænd; ənd] ['deɪli] [tɜːn] [ðaɪ] ['glɑːnsɪz]
**And** **daily** **turn** **thy** **glances**
和 日常的 转动 你的 眼神

每日转身凝视

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
**To** **the** **Islet** **out** **at** **sea** **.**
到 这 小岛 出去 在 海 .

前往海上的小岛。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrdziː] [ɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
**For** **Bardsey** **is** **the** **lighthouse**
为了 巴德西 是 这 灯塔

巴德西岛就是灯塔

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [səʊl] ;
**Of** **many** **a** **shipwrecked** **soul** **;**
的 许多 一个 遭遇海难 灵魂 ;

许多遇难者的灵魂;

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [wei] - [wɔːn] ['wɒndərə(r)]
**To** **many** **a** **way** **-** **worn** **wanderer**
到 许多 一个 方式 - 磨损 流浪者

对于许多饱经风霜的流浪者来说

[ɪz] - [aɪl] [ðə; ði] [gəʊl] .
**Is** **Bardsey's** **Isle** **the** **goal** **.**
是 - 小岛 这 目标 .

巴德西岛是目标吗?

[piː] . [naɪn]
**p** **.** **9**
p . 9

第9页

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] - ['braɪtnəs] ,
**The** **glow** **of** **Bardsey's** **brightness** **,**
这 辉光 的 - 亮度 ,

巴德西的光芒,

[ i'ljuːm ] [waɪld] - [ʃɔːz] ,
**Illumes** **wild** **Cambria's** **shores** **,**
照明 荒野 - 海岸 ,

照亮坎布里亚狂野的海岸,

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
**Across** **the** **Irish** **Channel** **,**
穿过 这 爱尔兰 渠道 ,

越过爱尔兰海峡,

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [lait] [ʃiː; ʃi] [pɔːrz] .
**Her** **Heavenly** **light** **she** **pours** **.**
她 天上 光 她 倾倒 .

她倾泻出天上的光芒。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [seɪnts] [ɪn] [θ'aʊzəndz]
**And** **blessed** **saints** **in** **thousands**
和 蒙福 圣徒 在 数千

还有成千上万的蒙福圣徒。

[hæv; həv] [dwelt] [ɒn] - [hɪl] ,
**Have** **dwelt** **on** **Bardsey's** **hill** **,**
有 居住 在 - 爬坡道 ,

曾在巴德西山居住过,

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntləs] ['vəːdʒinz]
**Sending** **her** **countless** **Virgins**
发送 她 无数 处女

送她无数处女

[sə'lestiəl] ['kwaiəz][tuː; tə] [fɪl] .
**Celestial** **choirs** **to** **fill** **.**
天体 合唱团 到 充满 .

天籁之音即将响起。

[haʊ] ['dʒiːzəs][mʌst; məst] [lʌv] ['bɑːrdziː] ,
**How** **Jesus** **must** **love** **Bardsey** **,**
如何 耶稣 必须 爱 巴德西 ,

耶稣该是多么爱巴德西啊!

[ænd; ənd] [praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [sɔɪl] ;
**And** **prize** **her** **sacred** **soil** **;**
和 奖 她 神圣 土壤 ;

并珍视她神圣的土地;

[hɪə(r)] [seɪnts] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz]
**Here** **Saints** **in** **countless** **numbers**
这里 圣徒队 在 无数 数字

这里圣徒众多。

[hæv; həv] ['restɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [tɔɪl] :

| Have | rested | from | earth's | toil | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 休息 | 从 | 地球的 | 辛劳 | : |

已从尘世的劳作中安息:

[hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

| Have | laid | aside | the | burden |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 铺设 | 旁边 | 这 | 负担 |

已放下重担

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɔː'tæləti] ,

| Of | poor | mortality | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 贫穷的 | 死亡 | , |

死亡率低下,

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ]

| And | entered | on | the | Sabbath |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 在 | 这 | 安息日 |

并进入了安息日

[ɒv; əv][glæd] [ɪ'tɜːnəti] .

| Of | glad | eternity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 高兴的 | 永恒 | . |

永恒的喜悦。

[waɪl] [ðʌs] [aɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['ɔːgən]

| While | thus | I | dream | , | the | Organ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 我 | 梦 | , | 这 | 器官 |

当我做梦时，管风琴

[ɪz] ['piːlɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] [weɪv] ,

| Is | pealing | forth | its | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 剥落 | 前进 | 它是 | 海浪 | , |

正掀起它的浪潮,

[ðə; ði]['həʊli] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]

| The | Holy | Monks | are | marching |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 僧侣 | 是 | 行军 |

圣僧们正在行进

[ɔːl] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] .

| All | slowly | down | the | Nave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 中殿 | . |

所有人都缓缓地沿着中殿向下走。

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第10页

“ [dɪə(r)]['eɪndʒl] !

| “ | Dear | Angel | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 天使 | ! |

“亲爱的天使!

[meɪ] [aɪ] ['fɒləʊ]

| may | I | follow |
|---|---|---|
| 可能 | 我 | 跟随 |

我可以跟随吗?

[ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [stɪl] ,

| Them | , | down | the | Cloister | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 向下 | 这 | 修道院 | 仍然 | , |

他们，仍然沿着回廊往下走，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
**And** **join** **their** **recreation** **,**
和 加入 他们的 娱乐 ,

加入他们的娱乐活动，

[ɒn]['jɒndə(r)] ['mɒsi] [hɪl] ?
**On** **yonder** **mossy** **hill** **?**
在 远处 苔藓 爬坡道 ?

在那边长满青苔的山坡上?

" [ðə; ði]['eɪndʒl][smaɪld] [pəˈmɪʃ(ə)n] ;
**"** **The** **Angel** **smiled** **permission** **;**
" 这 天使 微笑 允许 ;

天使微笑着表示允许;

[ai] ['wɪld] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] ,
**I** **willed** **myself** **along** **,**
我 意志 我 沿着 ,

我靠着自己的意志力坚持了下来。

[ʌn'tɪl] [ˌʌn'siːn] , [ai][dʒɔɪnd][ˌem 'iː]
**Until** **unseen** **,** **I** **joined** **me**
直到 看不见 , 我 加入 我

直到看不见，我才加入我

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['hæpi] , ['vɜːdʒɪn] [θrɒŋ] .
**To** **th** **'** **happy** **,** **Virgin** **throng** **.**
到 th - 快乐的 , 处女 人群 .

致快乐的处女人群。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [məʊst] ['lʌvli] ;
**Here** **,** **there** **were** **boys** **most** **lovely** **;**
这里 , 那里 是 男孩们 最多 迷人的 ;

这里有非常可爱的男孩;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [əʊld] ['hɔːri] [men] ;
**And** **there** **,** **old** **hoary** **men** **;**
和 那里 , 老的 苍老 男人 ;

还有那些上了年纪的老人们;

[ænd; ənd] [juːðz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɪd] - [eɪdʒ] ;
**And** **youths** **,** **and** **those** **of** **mid** **-** **age** **;**
和 青年 , 和 那些 的 中 - 年龄 ;

还有青年人和中年人;

[hɪə(r)]['dʒɔɪəs] [bɔɪz] [ə'gen] .
**Here** **joyous** **boys** **again** **.**
这里 欢乐 男孩们 再次 .

又是一群快乐的男孩。

[ai] ['fɒləʊd] [wʌn] [jʌŋ] ['nɒvɪs] ,
**I** **followed** **one** **young** **novice** **,**
我 随后 一 年轻的 新手 ,

我跟随了一位年轻的新手,

[huː] [held][æn; ən][əʊld][mænz][hænd] ;
**Who** **held** **an** **old** **man's** **hand** **;**
WHO 握住 一个 老的 男人的 手 ;

谁握住了老人的手;

[ai] ['lɪsnd] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
**I** **listened** **,** **—** **they** **were** **speaking** **,**
我 听着 , — 他们 是 请讲 ,

我听着，——他们在说话，

[ɒv; əv][sʌm; səm][dɪə(r)] , ['dɪstənt] [lænd] .
**Of** **some** **dear** **,** **distant** **Land** **.**
的 一些 亲爱的 , 遥远 土地 .

来自某个遥远而美好的国度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]
**The** **boy** **I** **saw** **was** **pointing**
这 男生 我 锯 曾是 指向

我看到的那个男孩正指着什么。

[ə'weɪ] , [raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
**Away** **,** **right** **out** **to** **sea** **,**
离开 , 正确的 出去 到 海 ,

远离海岸，一直到大海深处

[weə(r)] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] ,
**Where** **moonlight** **made** **a** **pathway** **,**
在哪里 月光 制成 一个 路径 ,

月光洒下的小路

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['reɪdɪənsɪ] .
**Of** **silver** **radiancy** **.**
的 银 辐射 .

闪耀着银色的光芒。

[pi:] . -
**p** **.** **11**
p . -

第11页

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wei] [si:md] ['dʒɔɪnɪŋ]
**The** **silver** **way** **seemed** **joining**
这 银 方式 似乎 加入

银色的道路似乎在连接

[tə'geðə(r)] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
**Together** **sea** **and** **sky** **,**
一起 海 和 天空 ,

海与天合一，

[ðə; ði] [stɑ:z] [si:md] [tremblɪŋ] ['or] [ˌaɪ 'ti:] ,
**The** **stars** **seemed** **trembling** **o'er** **it** **,**
这 明星 似乎 发抖 超过 它 ,

繁星仿佛都在它上方颤抖，

[laɪk] - [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
**Like** **lightlets** **from** **on** **high** **.**
喜欢 - 从 在 高的 .

就像高处飘来的光束。

“ [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] - , [lʊk] [naʊ] ,
**“** **Dear** **Father** **Cadfan** **,** **look** **now** **,**
“ 亲爱的 父亲 - , 看 现在 ,

“亲爱的卡德凡神父，请您看看，

” — [sed] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bɔɪ] , —
**”** **—** **Said** **the** **bright** **and** **lovely** **boy** **,** **—**
” — 说 这 明亮的 和 迷人的 男生 , —

“——”那个聪明可爱的男孩说道，——

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['rəʊdweɪ]
**“** **I'm** **sure** **that** **silver** **roadway**
“ 我是 当然 那 银 道路

“我确信那条银色公路

[liːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . ”
**Leads to our Home of Joy . ”**
线索 到 我们的 家 的 喜悦 . ”

通往我们欢乐的家园。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [-] ['əʊnli]
**“ No , no , my Son , t'is only**
“ 不 , 不 , 我的 儿子 , 是 仅有的

“不，不，我的孩子，这只是

[æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
**An emblem of the way ,**
一个 徽 的 这 方式 ,

道路的象征，

[ə'krɒs] [taɪmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɔːm] - [taɪd] ,
**Across time's changing storm - tide ,**
穿过 时间 变化 风暴 - 潮 ,

随着时间推移，风暴潮不断变化，

[tuː; tə]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**To regions of the day .**
到 地区 的 这 天 .

到当天的各个地区。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tɜːnɪŋ] ,
**” And then the old man turning ,**
” 和 然后 这 老的 男人 转弯 ,

“然后老人转过身来，

[tə'wɔːdz] - [rɒk] [baʊnd] [ʃɔː(r)] ,
**Towards Cambria's rock bound shore ,**
向 - 岩石 边界 支撑 ,

朝着坎布里亚岩石嶙峋的海岸，

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['bɑrˌmaʊθ] , [ - ]
**Pointed the boy to Barmouth , [ 11 ]**
尖 这 男生 到 巴茅斯 , [ - ]

指着巴茅斯给男孩看，[11]

[bʌt; bət] [ðen] [kɔːld] - .
**But then called Abermawr .**
但 然后 称为 - .

但后来改名为阿伯莫尔。

[piː] . -
**p . 12**
p . -

第12页

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “
**“ My son , ” said he , “**
“ 我的 儿子 , ” 说 他 , “

“我的儿子，”他说，“

- [tɪz] ['jɒndə(r)] ,
**' tis yonder ,**
- 的 远处 ,

就在那边，

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [traɪd]
**Long years ago I tried**
长的 年 前 我 尝试

很久以前我试过

[tuː; tə] [brɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,

| To | bring | poor | souls | to | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 贫穷的 | 灵魂 | 到 | 耶稣 | , |

为了引领可怜的灵魂归向耶稣，

[huː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [daɪd] .

| Who | once | for | sinners | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一次 | 为了 | 罪人 | 死亡 | . |

他曾为罪人而死。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['druːidz] [held] [ðem; ðəm]

| But | there | the | Druids | held | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 这 | 德鲁伊 | 握住 | 他们 |

但德鲁伊教徒在那里扣押了他们。

[ɪn] ['ɛrərz] ['aɪən] [tʃeɪn] , [ 12a ]

| In | error's | iron | chain | , | [ | 12a | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 错误 | 铁 | 链 | , | [ | 12a | ] |

在错误的铁链中，[12a]

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

| They | would | not | hear | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 耶稣 | , |

他们不愿听耶稣的福音。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ðens] [ə'gen] .

| And | drove | me | thence | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 我 | 因此 | 再次 | . |

然后又把我从那里赶走了。

[jet] [ðəʊ] [æt; ət] - [ai] [feɪld]

| Yet | though | at | Abermawr | I | failed |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尽管 | 在 | - | 我 | 失败的 |

然而，尽管我在阿伯莫尔失败了

- [mɪd] - ['mɑːrʃəz] [drɪə(r)] , [ 12b ]

| ' | Mid | Towyn's | marshes | drear | , | [ | 12b | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中 | - | 沼泽 | 凄凉 | , | [ | 12b | ] |

“陶恩中部的沼泽地阴沉，[12b]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] ,

| The | people | bowed | before | the | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 鞠躬 | 前 | 这 | 叉 | , |

人们向十字架俯首，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [dɪə(r)] .

| And | sought | the | Saviour | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 这 | 救主 | 亲爱的 | . |

于是他寻求救世主。

[maɪ] [sʌn] , [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] ,

| My | son | , | one | day | thou | must | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | , | 一 | 天 | 你 | 必须 | 离开 | , |

我的儿子，你终有一天会离开人世。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] ['æbət] [wɪlz] ,

| If | Father | Abbot | wills | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 父亲 | 方丈 | 遗嘱 | , |

如果院长神父愿意的话，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [kraɪst] [dɪ'vaɪn] ,

| And | build | a | Shrine | to | Christ | Divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 神社 | 到 | 基督 | 神圣的 | , |

并建造一座基督神圣殿堂，

- [mɪd] - ['rɒkɪ] [hɪlz] .
' **Mid** **Barmouth's** **rocky** **hills** **.**
- 中 - 岩石 丘陵 .

巴茅斯中部多岩石的山丘。

[piː] . -
**p** **.** **13**
p . -

第13页

[ðə; ðɪ]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp]
**The** **idols** **which** **they** **worship**
这 偶像 哪个 他们 崇拜

他们崇拜的偶像

[ðaʊ] ['bəʊldlɪ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ,
**Thou** **boldly** **must** **destroy** **,**
你 大胆地 必须 破坏 ,

你必须大胆地摧毁，

['prɒmɪs] [əʊld]['fɑːðə(r)] - [ðɪs] ,
**Promise** **old** **Father** **Cadfan** **this** **,**
承诺 老的 父亲 - 这 ,

答应老卡德凡神父这件事，

[maɪ] [breɪv] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] !
**My** **brave** **,** **my** **darling** **boy** **!**
我的 勇敢的 , 我的 亲爱的 男生 !

我勇敢的，我亲爱的孩子!

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ,
**"** **The** **boy's** **bright** **eyes** **were** **flashing** **,**
" 这 男孩们 明亮的 眼睛 是 闪烁 ,

男孩明亮的眼睛闪闪发光，

[hiː; hɪ][ grɑːsp, græsp ][ðə; ðɪ][əʊld][mænz][hænd] , —
**He** **grasped** **the** **old** **man's** **hand** **,** **—**
他 抓住 这 老的 男人的 手 , —

他握住了老人的手，——

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] ['dʒiːzəs]
**"** **Father** **,** **I** **will** **preach** **Jesus**
" 父亲 , 我 将要 布道 耶稣

"父啊，我要传讲耶稣。"

[ə'pɒn] [ðæt] ['daːkənd] [strænd] .
**Upon** **that** **darkened** **strand** **.**
之上 那 变暗 链 .

在那条昏暗的发带上。

['əʊnlɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**Only** **,** **my** **father** **,** **pray** **for** **me** **,**
仅有的 , 我的 父亲 , 祈祷 为了 我 ,

父亲，请您为我祈祷。

[wen] [ðaʊ] [hæst][pɑːst][ðə; ðɪ] [siː] ,
**When** **thou** **hast** **past** **the** **sea** **,**
什么时候 你 哈斯特 过去的 这 海 ,

当你渡过大海之后，

[ænd; ənd] [reɪgnəst] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs] ,
**And** **reignest** **with** **our** **Jesus** **,**
和 统治 和 我们的 耶稣 ,

与我们的耶稣一同作王，

[ɪn][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] . -
**In the ' kingdom of the free . '**
在 这 - 王国 的 这 自由的 . -

在"自由王国"里。

" [ˌes 'tiː] . - [smaɪld] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [læd] ,
**" St . Cadfan smiled , and blessed the lad ,**
" 英石 . - 微笑 , 和 蒙福 这 小伙子 ,

圣卡德凡微笑着祝福了这个男孩，

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [siːmd] [geɪnd] ,
**His heart's desire seemed gained ,**
他的 心脏的 欲望 似乎 获得 ,

他似乎如愿以偿了。

[frɒm; frəm]['aɪdl] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
**From idol worship for the Lord**
从 偶像 崇拜 为了 这 主

从偶像崇拜转向主

[ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi] [kleɪmd] .
**Should Abermawr be claimed .**
应该 - 是 声称 .

阿伯莫尔是否应该被认领?

[ðə; ði] ['kɒmplɪn] [bel] [t'əʊld] ['sɒləmli]
**The Compline Bell tolled solemnly**
这 晚祷 钟 收费 庄严地

晚祷钟庄严地响起

[frɒm; frəm] [aʊt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['taʊə(r)] ,
**From out St . Mary's Tower ,**
从 出去 英石 . 玛丽的 塔 ,

从圣玛丽塔楼外，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
**Calling the Monks to worship**
呼叫 这 僧侣 到 崇拜

召集僧侣们礼拜

[æt; ət] [deɪz] [lɑːst] ['hæləʊd] ['aʊə(r)] .
**At day's last hallowed hour .**
在 天 最后的 神圣的 小时 .

在一天中最后一个神圣的时刻。

[piː] . -
**p . 14**
p . -

第14页

- , [ - ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [bɔɪ] ,
**Dubritius , [ 14 ] the novice boy ,**
- , [ - ] 这 新手 男生 ,

杜布里蒂乌斯[14]，见习修士男孩，

[stʊd] ['miːkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
**Stood meekly in his stall ,**
站立 温顺地 在 他的 摊位 ,

他温顺地站在自己的马厩里，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz]
**The fathers and the novices**
这 父亲们 和 这 新手

修士和见习修士

['tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l] .
**Chanted** **the** **Office** **all** **.**
吟诵 这 办公室 全部 .

全体人员齐声高喊。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
**But** **Father** **Cadfan** **was** **not** **there** **,**
但 父亲 - 曾是 不是 那里 ,

但卡德凡神父当时不在那里。

['kɑ:mli] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [leɪ] ;
**Calmly** **his** **body** **lay** **;**
平静地 他的 身体 躺 ;

他的身体平静地躺着;

[ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnd] [baɪ] ['bɑ:rdzi:] [saʊnd] ,
**Upon** **the** **mound** **by** **Bardsey** **Sound** **,**
之上 这 冢 经过 巴德西 声音 ,

在巴德西湾旁的小土丘上,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
**His** **spirit** **passed** **away** **.**
他的 精神 通过了 离开 .

他的灵魂消逝了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
**His** **work** **was** **done** **,** **his** **prize** **was** **won** **,**
他的 工作 曾是 完毕 , 他的 奖 曾是 韩元 ,

他的工作完成了，他赢得了奖项。

[ðə; ði]['həʊli] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**The** **holy** **Monk** **was** **gone** **,**
这 圣 僧 曾是 已消失 ,

圣僧已经离去。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [sɒŋ] [nəʊts] ,
**To** **join** **the** **virgin** **song** **notes** **,**
到 加入 这 处女 歌曲 笔记 ,

加入处女歌的音符,

[bɪ'fɔ:(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] [θrəʊn] .
**Before** **th** **'** **Eternal** **Throne** **.**
前 th - 永恒 王座 .

在永恒宝座前。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
**The** **boy** **,** **so** **beautiful** **and** **pure** **,**
这 男生 , 所以 美丽的 和 纯的 ,

这个男孩，如此俊美纯真。

[gru:] [ʌp][tu:; tə] - [blu:m] ,
**Grew** **up** **to** **manhood's** **bloom** **,**
成长 向上 到 - 盛开 ,

成长为成熟的男人,

[ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)]
**And** **ofttimes** **visited** **for** **prayer**
和 经常 到访 为了 祷告

而且经常有人来这里祈祷。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] - [tu:m] .
**The** **Blessed** **Cadfan's** **Tomb** **.**
这 蒙福 - 墓 .

圣卡德凡之墓。

[piː] . -

| **p** | **.** | **15** |
|---|---|---|
| p | . | - |



[wʌn] [naɪt] [ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]

| **One** | **night** | **the** | **sun** | **was** | **sinking** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 |

一天晚上，太阳正在西沉。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] ['westən] [weɪv] ,

| **Behind** | **the** | **Western** | **wave** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 西 | 海浪 | , |

在西方浪潮背后，

- [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ]

| **Dubritius** | **was** | **kneeling** |
|---|---|---|
| - | 曾是 | 跪着 |

杜布里提乌斯跪着

[bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . - [greɪv] .

| **Beside** | **St** | **.** | **Cadfan's** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 英石 | . | - | 严重 | . |

在圣卡德凡墓旁。

[ðə; ðiː] ['kɒmplɪn] [tʃɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

| **The** | **Compline** | **chants** | **were** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚祷 | 吟唱 | 是 | 超过 | , |

晚祷结束了。

[ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

| **The** | **twilight** | **almost** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 几乎 | 已消失 | , |

暮色渐浓，

[ðə; ðiː] [juːθ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

| **The** | **youth** | **was** | **startled** | **by** | **a** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 嗓音 |

年轻人被一个声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [kraɪd] — “ [maɪ] [sʌn] !

| **Which** | **cried** | **—** | **“** | **My** | **son** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 哭 | — | “ | 我的 | 儿子 | ! |

它喊道——“我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

| **my** | **son** | **!** |
|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | ! |

我的儿子!

” [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [laɪt] [ʃɒn] [raʊnd] [ðə; ðiː] [greɪv] ,

| **”** | **A** | **gentle** | **light** | **shone** | **round** | **the** | **grave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 温和的 | 光 | 闪耀 | 圆形的 | 这 | 严重 | , |

坟墓周围散发着柔和的光芒，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

| **He** | **raised** | **his** | **eyes** | **,** | **and** | **lo** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 洛 | ! |

他抬起头，瞧!

[ˌes 'tiː] . - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| **St** | **.** | **Cadfan** | **stood** | **beside** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | - | 站立 | 旁 | 他 | , |

圣卡德凡站在他旁边，

[ə'mɪd][ðə; ði] [wɪəd] - [laɪk] [gləʊ] ;
**Amid** **the** **weird** **-** **like** **glow** **;**
之中 这 诡异的 - 喜欢 辉光 ;

在诡异的光芒中;

“ [maɪ][sʌn] , [meɪk] [heɪst] , [ðaɪ] ['spɒləm] [vaʊz]
**“** **My** **son** **,** **make** **haste** **,** **thy** **solemn** **vows**
“ 我的 儿子 , 制作 匆忙 , 你的 庄严 誓言

“我的儿子，快去履行你庄严的誓言吧。”

[ðaʊ] ['spiːdəli] [mʌst; məst] [meɪk] ,
**Thou** **speedily** **must** **make** **,**
你 迅速地 必须 制作 ,

你必须尽快行动，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] -
**Then** **to** **the** **men** **of** **Abermawr**
然后 到 这 男人 的 -

然后是阿伯莫尔的男人们

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [teɪk] .
**The** **Cross** **of** **Jesus** **take** **.**
这 叉 的 耶稣 拿 .

耶稣的十字架。

[ðə; ði]['bænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
**The** **Banner** **and** **the** **Gospel** **,**
这 横幅 和 这 福音 ,

旗帜与福音

[wɪð] ['həʊli] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [sɑːm] ,
**With** **holy** **Chant** **and** **Psalm** **,**
和 圣 呗 和 诗篇 ,

伴着圣歌和圣咏，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['druːɪdz]['temp(ə)l][gəʊ] ,
**Straight** **to** **the** **Druid's** **Temple** **go** **,**
直的 到 这 德鲁伊的 寺庙 去 ,

直接前往德鲁伊神庙，

[nɔː(r)][fɪə(r)] , [nɔː(r)] [fiːl] [ə'lɑːm] .
**Nor** **fear** **,** **nor** **feel** **alarm** **.**
也不 害怕 , 也不 感觉 警报 .

不要害怕，也不要感到惊慌。

[piː] . -
**p** **.** **16**
p . -

第16页

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi] - [gɒd] ,
**For** **Jesus** **must** **be** **Cambria's** **God** **,**
为了 耶稣 必须 是 - 上帝 ,

耶稣必定是坎布里亚的上帝，

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][haɪ] [ə'weɪ] ,
**The** **night** **must** **hie** **away** **,**
这 夜晚 必须 嗨 离开 ,

夜色必须匆匆消逝，

[ðaɪ'self] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)]
**Thyself** **must** **be** **the** **harbinger**
你自己 必须 是 这 预兆

你自己必定是先驱者

[ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deɪ] .
**Of** **Everlasting** **Day** **.**
的 永恒 天 .

永恒之日。

" [ðə; ði] [juːθ] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
**"** **The** **youth** **sprung** **forward** **to** **embrace**
" 这 青年 弹簧 向前 到 拥抱

年轻人纷纷上前拥抱

[ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
**The** **friend** **he** **loved** **so** **well** **,**
这 朋友 他 喜爱 所以 出色地 ,

他深爱的那位朋友

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
**But** **he** **was** **gone** **;** **no** **sound** **was** **heard** **,**
但 他 曾是 已消失 ; 不 声音 曾是 听到 ,

但他已经走了；没有听到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði] [ləʊn] ['oʊʃənz] [swel] .
**Save** **the** **lone** **ocean's** **swell** **.**
节省 这 孤独 海洋的 膨胀 .

留住孤寂海洋的涌浪。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**How** **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**how** **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮!

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['kwaɪə(r)] ;
**Is** **now** **the** **Convent** **Choir** **;**
是 现在 这 修道院 唱诗班 ;

现在是修道院合唱团;

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]
**All** **deck'd** **for** **some** **high** **festival**
全部 甲板 为了 一些 高的 节日

一切准备就绪，即将参加盛大的节日庆典。

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'taɪə(r)] .
**In** **exquisite** **attire** **.**
在 精美的 服装 .

身着华丽服饰。

[məʊst] ['preʃəs] [dʒemz][ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ]
**Most** **precious** **gems** **are** **gleaming**
最多 宝贵的 宝石 是 闪闪发光

大多数珍贵的宝石都闪闪发光。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['frʌntl] [feə(r)] ,
**Upon** **the** **frontal** **fair** **,**
之上 这 正面 公平的 ,

在正面集市上，

[ðə; ði] [mæs] [priːsts] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd]
**The** **Mass** **Priests** **too** **are** **vested**
这 大量的 神父 也 是 既得权益

弥撒神父们也穿着圣袍。

[ɪn] ['gɑːmənts] ['pɑːsɪŋ] [reə(r)] .

| In | garments | passing | rare | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 服装 | 通过 | 稀有的 | . |

服装很少见。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['teɪpəz] ['glɪs(ə)n]

| The | sacred | tapers | glisten |
|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 锥形 | 闪亮 |

神圣的蜡烛闪闪发光

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ;

| The | Altar | all | along | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坛 | 全部 | 沿着 | ; |

祭坛一直都在;

[piː] . -

| p | . | 17 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第17页

[ðə; ði]['həʊli] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪŋ]

| The | holy | Monks | are | chanting |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 僧侣 | 是 | 吟唱 |

圣僧们正在诵经

[sʌm; səm] [swiːt] — [sʌm; səm] ['wedɪŋ] [spŋ] !

| Some | sweet | — | some | wedding | song | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甜的 | — | 一些 | 婚礼 | 歌曲 | ! |

—些甜蜜的——一些婚礼歌曲!

[ænd; ənd] [tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] , [ sent ]

| And | tall | white | lilies | , | scenting |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 白色的 | 百合花 | , | 香味 |

还有高高的白色百合，散发着香气

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['leɪdn] [eə(r)] ,

| The | Incense | laden | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 香 | 满载 | 空气 | , |

空气中弥漫着香烟的味道，

[ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][pet(ə)lz] ,

| Are | bending | down | their | petals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 弯曲 | 向下 | 他们的 | 花瓣 | , |

它们的花瓣向下弯曲，

- [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [preə(r)] .

| T'wards | a | novice | bow'd | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 新手 | 鞠躬 | 在 | 祷告 | . |

一位新手向他鞠躬祈祷。

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| there | before | the | Altar | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 前 | 这 | 坛 | , |

在祭坛前，

[ai] [siː] - [baʊ; bəʊ] ,

| I | see | Dubritius | bow | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | - | 弓 | , |

我看到杜布里提乌斯鞠躬，

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['lɪliz] ,
**Pure** **as** **the** **virgin** **lilies** **,**
纯的 作为 这 处女 百合花 ,

纯洁如初生的百合花，

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][feə(r)] [braʊ] .
**Encircling** **his** **fair** **brow** **.**
包围 他的 公平的 眉头 .

环绕着他白皙的额头。

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] — [ðə; ði] [kaʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
**His** **vows** **are** **said** **—** **the** **Cowl** **is** **given** **,**
他的 誓言 是 说 — 这 兜帽 是 给定 ,

他的誓言已宣读——圣袍已授予，

[hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] ['prɒmɪs] [meɪd] ;
**His** **live** **-** **long** **promise** **made** **;**
他的 居住 - 长的 承诺 制成 ;

他做出了毕生的承诺；

[ɔːl] ['ɜːθli] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [naʊ] ,
**All** **earthly** **loves** **are** **buried** **now** **,**
全部 尘世的 爱 是 埋葬 现在 ,

尘世间所有的爱恋都已埋葬。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstərz] [ʃeɪd] .
**Within** **the** **Cloister's** **shade** **.**
之内 这 修道院的 阴影 .

在修道院的荫蔽下。

“ [ˌʌn'fɜːl] [ðə; ði][seɪl] !
**“** **Unfurl** **the** **sail** **!**
“ 展开 这 帆 !

“展开帆！”

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
**unloose** **the** **chain** **!**
放开 这 链 !

解开链子！

[ðæt] [lɪŋks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
**That** **links** **us** **to** **the** **shore** **—**
那 链接 我们 到 这 支撑 —

这使我们与海岸联系起来——

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['preʃəs] ['aɪlənd] [həʊm]
**To** **our** **own** **precious** **Island** **home**
到 我们的 自己的 宝贵的 岛 家

致我们珍贵的岛屿家园

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] !
**Which** **we** **may** **see** **no** **more** **!**
哪个 我们 可能 看 不 更多的 !

我们可能再也见不到它了！

” [piː] . -
**”** **p** **.** **18**
” p . -

第18页

[ðʌs] [speɪk] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd]
**Thus** **spake** **Dubritius** **;** **and** **the** **tide**
因此 说 - ; 和 这 潮

杜布里提乌斯如此说道；潮水也随之涨落。

[fɑːst][ wɑːft, wɔft, wæft ][hɪm] [ə'weɪ] ,
**Fast** **wafted** **him** **away** **,**
快速地 飘散 他 离开 ,

快手把他吹走了，

[aʊt] - [ðə; ði] ['rɒki] ['kæmbriən] [kəʊst]
**Out** **t'wards** **the** **rocky** **Cambrian** **coast**
出去 - 这 岩石 寒武纪 海岸

向外望去，是岩石嶙峋的寒武纪海岸。

[ɒv; əv] - [feə(r)] [beɪ] .
**Of** **Cardigan's** **fair** **bay** **.**
的 - 公平的 湾 .

卡迪根美丽的海湾。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['restɪŋ] ,
**The** **sea** **was** **calmly** **resting** **,**
这 海 曾是 平静地 休息 ,

大海平静如镜。

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] ;
**Lit** **by** **the** **summer's** **sun** **;**
点燃 经过 这 夏季 太阳 ;

沐浴在夏日的阳光下;

[ɪn] [θriː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [bəʊt]
**In** **three** **short** **hours** **the** **Convent** **boat**
在 三 短的 小时 这 修道院 船

三个小时后，修道院的船

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [rʌn] .
**Her** **little** **voyage** **had** **run** **.**
她 小的 航程 有 跑步 .

她的短暂旅程结束了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [bænd]
**Dubritius** **and** **his** **monkish** **band**
- 和 他的 僧侣般的 乐队

杜布里提乌斯和他的僧侣团

[æt; ət][wʌns] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] ,
**At** **once** **pursued** **their** **way** **,**
在 一次 追击 他们的 方式 ,

他们立刻继续前进，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
**Reaching** **the** **town** **of** **Abermawr**
到达 这 镇 的 -

到达阿伯莫尔镇

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] .
**Just** **at** **the** **close** **of** **day** **.**
只是 在 这 关闭 的 天 .

就在一天即将结束的时候。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hʌʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ]
**The** **evening's** **hush** **was** **resting**
这 晚上 嘘 曾是 休息

夜幕降临，一片静谧。

[səʊ] ['piːsfəli] [ə'raʊnd] ,
**So** **peacefully** **around** **,**
所以 和平地 大约 ,

周围一片宁静祥和。

[ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [siː] [bɜːd] ,
**Alone** **was** **heard** **the** **shrill** **sea** **bird** **,**
独自的 曾是 听到 这 尖锐 海 鸟 ,

只有那只尖锐的海鸟在鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] - [sɒft] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] .
**And** **the** **waves** **'** **soft** **murmuring** **sound** **.**
和 这 波浪 - 柔软的 淙淙 声音 .

还有海浪轻柔的低语声。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [θruː] ['ti 'eɪtʃ] - ['restfl] [eə(r)] ,
**When** **all** **at** **once** **through** **th** **'** **restful** **air** **,**
什么时候 全部 在 一次 通过 th - 宁静 空气 ,

当一切突然穿过宁静的空气时，

[dred] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ]
**Dread** **shrieks** **of** **anguish** **rung**
恐惧 尖叫 的 痛苦 梯子

凄厉的惨叫声响彻云霄

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪdl] ['temp(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
**From** **the** **idol** **temple** **near** **the** **town** **,**
从 这 偶像 寺庙 靠近 这 镇 ,

从镇子附近的偶像庙宇出发，

[waɪl] ['druːɪd] ['kwaiəz] [sʌŋ]
**While** **Druid** **choirs** **sung**
尽管 德鲁伊 合唱团 唱

德鲁伊合唱团在歌唱

[piː] . -
**p** **.** **19**
p . -

第19页

[fɪəs] [hɪmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔːls] ['sævɪdʒ] [gɒdz] ,
**Fierce** **hymns** **to** **their** **false** **savage** **gods** **,**
凶猛的 赞美诗 到 他们的 错误的 野蛮的 神 ,

他们向虚假野蛮的神灵唱着凶猛的赞歌，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fleɪm] ,
**Around** **the** **kindling** **flame** **,**
大约 这 引火物 火焰 ,

在引火火焰周围，

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] ,
**Prepared** **for** **sacrificial** **rites** **,**
准备 为了 献祭 仪式 ,

为祭祀仪式而准备的，

[tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [neɪm] .
**Too** **terrible** **to** **name** **.**
也 糟糕的 到 姓名 .

惨不忍睹。

[ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ,
**A** **fair** **young** **mother** **brings** **her** **babe** **,**
一个 公平的 年轻的 母亲 带来 她 宝贝 ,

一位年轻貌美的母亲带着她的孩子，

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
**A** **warrior** **brings** **his** **boy** **,**
一个 战士 带来 他的 男生 ,

一位战士带着他的儿子，

[ðə; ði]['druːidz][baɪnd][ðeə(r)]['vɪktɪms]
**The Druids bind their victims**
这 德鲁伊 绑定 他们的 受害者

德鲁伊会束缚他们的受害者。

[wɪð] [fɪəs] , [fə'nætɪk][dʒɔɪ] !
**With fierce , fanatic joy !**
和 凶猛的 , 狂热分子 喜悦 !

带着狂热的喜悦!

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] [h'iəz] [ðə; ði][weɪl]
**The weeping mother hears the wail**
这 哭泣 母亲 听到 这 哀号

哭泣的母亲听见了哀号

[wel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [brest] ;
**Well from her darling's breast ;**
出色地 从 她 亲爱的 胸部 ;

源自她爱人的乳房;

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːz] [ðə; ði]['druːidz][baɪnd]
**The father sees the Druids bind**
这 父亲 看到 这 德鲁伊 绑定

父亲看到德鲁伊们捆绑

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð] ['sævɪdʒ] [zest] .
**His boy with savage zest .**
他的 男生 和 野蛮的 热情 .

他那充满野性热情的男孩。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
**The lad was fair to look upon ,**
这 小伙子 曾是 公平的 到 看 之上 ,

这小伙子长相还算不错。

[ɑː] ! [mʌst; məst][hiː; hi] ['riːəli] [daɪ] ,
**Ah ! must he really die ,**
啊 ! 必须 他 真的 死 ,

啊! 他真的要死了吗?

[əʊ] ! [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] [pə'luːt]
**Oh ! shall such sacrifice pollute**
哦 ! 将 这样的 牺牲 污染

哦! 这样的祭祀岂能玷污?

[ðæt] [kɑːm] [bluː] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ?
**That calm blue evening sky ?**
那 冷静的 蓝色的 晚上 天空 ?

那片宁静的蓝色晚霞?

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] [breɪv] , [ɪz] [tremblɪŋ] [naʊ] ,
**The boy , though brave , is trembling now ,**
这 男生 , 尽管 勇敢的 , 是 发抖 现在 ,

男孩虽然勇敢，但现在却在颤抖。

[hiː; hi] [n'iəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ,
**He nears the dreadful fire ,**
他 临近 这 可怕 火 ,

他靠近了那可怕的火焰,

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [skɔːtʃ] , [jet] [gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
**He feels its scorch , yet gives his life ,**
他 感觉 它是 烧焦 , 然而 给予 他的 生活 ,

他感受到了灼热，却依然献出了生命。

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['aɪə(r)] .

| To | still | the | idol's | ire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仍然 | 这 | 偶像的 | 愤怒 | . |

平息偶像的怒火。

[piː] . -

| p | . | 20 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第20页

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] [grəuz] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

| The | father's | cheek | grows | blanched | and | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲的 | 脸颊 | 生长 | 焯水 | 和 | 苍白 | , |

父亲的脸颊变得苍白，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][stændz] ,

| The | poor | young | mother | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 母亲 | 站立 | , |

这位可怜的年轻母亲站着，

['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [wʌn]

| Yearning | to | snatch | her | precious | one |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 抢夺 | 她 | 宝贵的 | 一 |

渴望夺走她珍贵的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ['druːɪdz][hændz] .

| From | the | stern | Druid's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 船尾 | 德鲁伊的 | 双手 | . |

从严厉的德鲁伊手中。

[haɪ] [liːps] [ðə; ði] [fleɪm] , [laʊd] [swelz] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

| High | leaps | the | flame | , | loud | swells | the | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 跳跃 | 这 | 火焰 | , | 大声 | 涌浪 | 这 | 歌曲 | , |

火焰高高跃起，歌声响亮澎湃

[frɒm; frəm][ðə; ði]['druːidz] - ['kwaiəz][ə'raʊnd] ;

| From | the | Druids | ' | choirs | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 德鲁伊 | - | 合唱团 | 大约 | ; |

来自周围德鲁伊教的合唱团；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

| But | suddenly | the | evening | wind |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 晚上 | 风 |

但突然间，晚风吹了起来。

[fɪlz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] !

| Fills | with | another | sound | ! |
|---|---|---|---|---|
| 填充 | 和 | 其他 | 声音 | ! |

又响起了另一个声音！

- [tɪz] “ [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] ['dɒmɪnɪ] ,

| ' | Tis | “ | Miserere | Domine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | “ | 求主垂怜 | 支配 | , |

'Tis “Miserere Domine,

” [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [treɪn] ,

| ” | Sung | by | the | Monkish | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宋 | 经过 | 这 | 僧侣般的 | 火车 | , |

由僧侣列车吟唱，

“ - ['diəs] ['dɒmɪnʊs] , ” [ - ]

| “ | Exurgat | Deus | Dominus | , | ” | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 上帝 | 多米努斯 | , | ” | [ | - | ] |

“Exurgat Deus Dominus”[20]

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [streɪn] !
**A** **grand** **and** **glorious** **strain** **!**
一个 盛大 和 辉煌 拉紧 !

一首宏伟壮丽的乐曲!

[wɪð] ['kruːsəfɪks][ænd; ənd]['bænə(r)] [braɪt] ,
**With** **Crucifix** **and** **banner** **bright** **,**
和 十字架 和 横幅 明亮的 ,

十字架和旗帜闪闪发光,

[ðə; ði][bəʊld] [breɪv] [mʌŋks] [ə'pɪə(r)] ;
**The** **bold** **brave** **monks** **appear** **;**
这 大胆的 勇敢的 僧侣 出现 ;

勇敢无畏的僧侣们出现了;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [kraʊd] ,
**And** **then** **among** **the** **heathen** **crowd** **,**
和 然后 之中 这 异教徒 人群 ,

然后，在异教徒人群中,

[kraɪsts] ['maɪti] [krɒs] [ðeɪ] [rɪə(r)] .
**Christ's** **mighty** **Cross** **they** **rear** **.**
基督的 强大的 叉 他们 后部 .

他们高举基督雄伟的十字架。

[piː] . -
**p** **.** **21**
p . -

第21页

“ [siːs] , [siːs] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
**“** **Cease** **,** **cease** **,** **ye** **sons** **of** **wickedness** **,**
“ 停止 , 停止 , 是的 儿子们 的 邪恶 ,

“住手，住手，你们这些邪恶之子！”

[ðɪs] ['juːsləs] ['wɪkɪd] [raɪt] ;
**This** **useless** **wicked** **rite** **;**
这 无用 邪恶 仪式 ;

这种无用的邪恶仪式;

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
**The** **God** **of** **Heaven** **has** **sent** **me** **here** **,**
这 上帝 的 天堂 有 发送 我 这里 ,

天上的神派我来的,

[ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] [maɪt] !
**Of** **Majesty** **and** **Might** **!**
的 威严 和 可能 !

威严与力量!

” - [spəʊk] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ]
**”** **Dubritius** **spoke** **,** **and** **seized** **the** **boy**
” - 辐 , 和 查获 这 男生

杜布里提乌斯说完，便抓住了那个男孩。

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltərz] [saɪd] ;
**Straight** **from** **the** **altar's** **side** **;**
直的 从 这 祭坛的 边 ;

直接从祭坛边取;

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['ɪnfənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ,
**And** **caught** **the** **infant** **from** **the** **flame** **,**
和 捕捉 这 婴儿 从 这 火焰 ,

他从火海中救下了婴儿。

[ɔː(r)][eə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [daɪd] !
**Or ere the darling died !**
或者 埃雷 这 亲爱的 死亡 !

或者在爱人去世之前!

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [sʌm; səm] ['nɔvɪsiz]
**While this was done , some novices**
尽管 这 曾是 完毕 , 一些 新手

与此同时，一些新手

[hæd; həd] [ðə; ði]['aɪdl] [daʊn] ;
**Had hurl'd the idol down ;**
有 被扔出 这 偶像 向下 ;

已将偶像扔下;

“ ['dʒiːzəs][ɪz][gɒd] !
**“ Jesus is God !**
“ 耶稣 是 上帝 !

“耶稣是神！”

” [ðə; ði] [mʌŋks] [prə'kleɪm] ,
**” the Monks proclaim ,**
” 这 僧侶 宣布 ,

僧侶们宣称:

“ [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] [kraʊn] !
**“ Your King with homage crown !**
“ 你的 国王 和 尊敬 王冠 !

“向你的国王致敬！”

[jiː; ji]['druːidz] [muːv] [nɒt] , [ɔː(r)][wiː; wi][kɔːl]
**Ye Druids move not , or we call**
叶 德鲁伊 移动 不是 , 或者 我们 称呼

德鲁伊们，不要动，否则我们就会呼唤

[gɑːdz]['eɪndʒəls][tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .
**God's Angels to our aid .**
神的 天使 到 我们的 援助 .

上帝的天使前来帮助我们。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] .
**The hour has come .**
这 小时 有 来 .

时机已到。

[baɪ] -
**By Abermawr**
经过 -

阿伯莫尔

['wɜːʃɪp] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [peɪd]
**Worship must now be paid**
崇拜 必须 现在 是 有薪酬的

现在必须缴纳礼拜费

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
**To Jesus Christ , and Him alone ,**
到 耶稣 基督 , 和 他 独自的 ,

唯有耶稣基督，

[kraʊn] [hɪm] [jiː; ji] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ;
**Crown Him ye people all ;**
王冠 他 是的 人们 全部 ;

众人当为他加冕;

[hiː; hi] [bɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ,

| He | bought | you | with | His | Precious | Blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 你 | 和 | 他的 | 宝贵的 | 血 | , |

他用宝血买赎了你，

['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔːl] !

| Prostrate | before | Him | fall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 前列腺 | 前 | 他 | 落下 | ! |

俯伏在他面前!

″ [piː] . -

| ″ | p | . | 22 |
|---|---|---|---|
| ″ | p | . | - |

第22页

- , [wɪð] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,

| Dubritius | , | with | mighty | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 强大的 | 力量 | , |

杜布里提乌斯，拥有强大的力量，

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [səʊ] [friː] ,

| Told | of | the | love | so | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 爱 | 所以 | 自由的 | , |

讲述那自由自在的爱情，

[ðæt] [meɪd] [gɒd][mæn][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] ,

| That | made | God | Man | to | die | to | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 上帝 | 男人 | 到 | 死 | 到 | 节省 | , |

这使得神明为了拯救人而牺牲自己。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [truː] ['lɪbəti] .

| And | bring | true | liberty | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 真的 | 自由 | . |

并带来真正的自由。

[gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

| God | gave | the | Monks | the | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给予 | 这 | 僧侣 | 这 | 胜利 | , |

上帝赐予僧侣们胜利。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [neɪm]

| The | power | of | Jesus | ' | Name |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 耶稣 | - | 姓名 |

耶稣之名的力量

[prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [hɑːts] ,

| Prevailed | among | those | savage | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最终获胜 | 之中 | 那些 | 野蛮的 | 心 | , |

在那些野蛮的心灵中，这种观点占据了主导地位。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kruːəl] [fleɪm] ;

| Put | out | the | cruel | flame | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 这 | 残忍的 | 火焰 | ; |

扑灭这残酷的火焰;

['reskjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [beɪb]

| Rescued | the | boy | , | and | snatched | the | babe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 这 | 男生 | , | 和 | 抢夺 | 这 | 宝贝 |

救出了男孩，却抢走了婴儿。

[frɒm; frəm] [ðæt] [dred] ['ɔːltərz] [saɪd] ;

| From | that | dread | altar's | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 恐惧 | 祭坛的 | 边 | ; |

从那令人恐惧的祭坛边;

[plʌndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒent(ə)l] ['mɜːrsiz] [striːm] ,
**Plunged** **them** **in** **gentle** **mercy's** **stream** **,**
暴跌 他们 在 温和的 怜悯的 溪流 ,

将他们浸入温柔慈悲的溪流中，

[ðə; ði] [blest] [bæp'tɪzməl] [taɪd] .
**The** **blest** **Baptismal** **tide** **.**
这 祝福 洗礼 潮 .

最神圣的洗礼潮。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] ['swɪftli] ,
**The** **days** **and** **weeks** **passed** **swiftly** **,**
这 天 和 周 通过了 迅速地 ,

日子和星期很快就过去了，

[njuː] [ kən'vəːt ] [əʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
**New** **converts** **owned** **the** **Lord** **,**
新的 转换 拥有 这 主 ,

新皈依者拥有主，

[eə(r)] [lɒŋ] , [ɔːl] - [bɪ'keɪm]
**Ere** **long** **,** **all** **Abermawr** **became**
埃雷 长的 , 全部 - 成为

不久之后，整个阿伯莫尔都变成了

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
**Obedient** **to** **the** **Word** **.**
听话 到 这 单词 .

顺服神的话语。

['sev(ə)nti] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
**Seventy** **long** **years** **had** **flown** **away** **,**
七十 长的 年 有 飞行 离开 ,

七十年漫长岁月转瞬即逝。

[siː] !
**See** **!**
看 !

看!

[ˌæbər'dɛərɑːn] [ wiːp ] ;
**Aberdaron** **weeps** **;**
阿伯达隆 哭泣 ;

阿伯达隆哭泣;

[piː] . -
**p** **.** **23**
p . -

第23页

[fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ 23a ]
**Forth** **from** **her** **Church** **beside** **the** **shore** **,** **[** **23a** **]**
第四 从 她 教会 旁 这 支撑 , [ 23a ]

从她岸边的教堂出来，[23a]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [swiːps] .
**A** **long** **procession** **sweeps** **.**
一个 长的 游行 扫荡 .

长长的队伍浩浩荡荡地行进着。

[siː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['weɪtɪŋ]
**See** **crowds** **of** **pilgrims** **waiting**
看 人群 的 朝圣者 等待

看到成群结队的朝圣者在等候

[frɒm; frəm][ɔ:l] [kɑ:'nɑ:vən] [raʊnd] ,
**From** **all** **Carnarvon** **round** **,**
从 全部 卡那封 圆形的 ,

来自卡那封周围的一切

[ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [rɔ:(r)] ,
**The** **hushing** **of** **the** **sea** **roar** **,**
这 嘘 的 这 海 吼 ,

海浪的咆哮渐渐平息,

[tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [saʊnd] .
**To** **cross** **the** **dangerous** **sound** **.**
到 叉 这 危险的 声音 .

穿越危险的海域。

[ 23b ]
**[ 23b ]**
[ 23b ]

[23b]

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][ˌæbər'dɛərɑ:n]
**The** **Church** **at** **Aberdaron**
这 教会 在 阿伯达隆

阿伯达隆教堂

[ɪz][wet] [wɪð] ['mɔ:nəz] - [tɪəz] ;
**Is** **wet** **with** **mourners** **'** **tears** **;**
是 湿的 和 哀悼者 - 眼泪 ;

被哀悼者的泪水浸湿了;

[pi:] . -
**p** **.** **24**
p . -

第24页

- [hæz; həz] ['entəd]
**Dubritius** **has** **entered**
- 有 进入

杜布里蒂乌斯已进入

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [j'iəz] .
**Upon** **the** **Eternal** **years** **.**
之上 这 永恒 年 .

在永恒的岁月里。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [rests][səʊ]['kɑ:mli]
**His** **body** **rests** **so** **calmly**
他的 身体 休息 所以 平静地

他的身体安详地躺着。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [haɪ] ,
**Before** **the** **Altar** **high** **,**
前 这 坛 高的 ,

在高高的祭坛前,

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒftli] ['weɪlɪŋ]
**The** **Priests** **are** **softly** **wailing**
这 神父 是 轻轻 哀嚎

祭司们低声哀号

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] - [saɪ] .
**The** **mournful** **Requiem's** **sigh** **.**
这 悲哀 - 叹 .

哀伤的安魂曲的叹息。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] ['glɪs(ə)n]
**Upon** **the** **Altar** **glisten**
之上 这 坛 闪亮

在祭坛上闪耀

[ðə; ði] ['wæksn] ['teɪpəz] [tɔ:l] ,
**The** **waxen** **tapers** **tall** **,**
这 蜡质 锥形 高的 ,

蜡质锥形高耸，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
**And** **summer** **flowers** **are** **lying**
和 夏天 花朵 是 说谎

夏日的花朵正静静地躺着

[ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [pɔ:l] .
**Upon** **the** **snow** **-** **white** **pall** **.**
之上 这 雪 - 白色的 灵柩 .

在雪白的帷幔之上。

[swi:t] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ]
**Sweet** **Incense** **clouds** **are** **rising**
甜的 香 云 是 上升

甜香的云雾升腾而起

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæləʊd] [bɪə(r)] ;
**Around** **the** **hallowed** **bier** **;**
大约 这 神圣的 柩 ;

在神圣的灵柩周围；

[frɒm; frəm] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ]
**From** **many** **an** **eye** **is** **falling**
从 许多 一个 眼睛 是 坠落

许多眼睛正在坠落

[ðə; ði] [sæd] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [teə(r); tɪə] .
**The** **sad** **,** **the** **loving** **tear** **.**
这 伤心 , 这 爱 撕 .

悲伤的、充满爱意的泪水。

- [left] ['bɑ:rdzi:] ,
**Dubritius** **left** **Bardsey** **,**
- 左边 巴德西 ,

杜布里蒂乌斯离开了巴德西岛

[hɪz; ɪz] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [həʊm] ,
**His** **lov'd** **—** **his** **peaceful** **home** **,**
他的 喜爱 — 他的 和平 家 ,

他挚爱的家园——他宁静的家，

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [mɪd] [wɔ:(r)] - [straɪf] ,
**For** **fifty** **years** **mid** **war** **-** **strife** **,**
为了 五十 年 中 战争 - 冲突 ,

在长达五十年的战争冲突中，

[ðɪs] ['væliənt] [seɪnt] [dɪd] [rəʊm] .
**This** **valiant** **Saint** **did** **roam** **.**
这 英勇 圣 做过 漫游 .

这位英勇的圣人曾四处游历。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [pi:s] , [hi:; hi] ['kʌmɪθ] ,
**But** **now** **,** **in** **peace** **,** **he** **cometh** **,**
但 现在 , 在 和平 , 他 到来 ,

但如今，他平安地降临了。

[ɪn] - [aɪl] [tuː; tə] [rest] ,
**In Bardsey's Isle to rest ,**
在 - 小岛 到 休息 ,

在巴德西岛休息，

[piː] . -
**p . 25**
p . -

第25页

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['kɑːmli] ['dwelɪŋ]
**His spirit calmly dwelling**
他的 精神 平静地 住宅

他的灵魂安息于此

[ɪn] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] .
**In regions of the blest .**
在 地区 的 这 祝福 .

在蒙福之地。

['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [krest] , [jiː; ji] [fəʊm] [weɪvz] ,
**Lower your crest , ye foam waves ,**
降低 你的 波峰 , 是的 泡沫 波浪 ,

降低你们的浪峰吧，泡沫波浪们!

[weɪl] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**Wail adverse winds no more ,**
哀号 不利 风 不 更多的 ,

不要再哀叹逆风，

- [mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)]
**Dubritius must pass over**
- 必须 经过 超过

杜布里提乌斯必须通过

[tuː; tə] - ['seɪntɪd] [ʃɔː(r)] .
**To Bardsey's sainted shore .**
到 - 圣徒 支撑 .

前往巴德西岛的圣洁海岸。

- [tɪz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gləʊ]
**' Tis evening , and the sun glow**
- 的 晚上 , 和 这 太阳 辉光

夜幕降临，夕阳西下。

[ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siː] :
**Is lighting up the sea :**
是 灯光 向上 这 海 :

照亮大海:

[ðə; ði] ['taɪni] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
**The tiny waves are dancing ,**
这 微小的 波浪 是 跳舞 ,

细小的波浪在舞动，

[fɔː(r); fə(r)] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [gliː] .
**For merriment and glee .**
为了 欢乐 和 高兴 .

为了欢乐和喜悦。

[ðeɪ] [bɔː(r)] - [tuː; tə] [tɔɪl] ,
**They bore Dubritius to toil ,**
他们 钻孔 - 到 辛劳 ,

他们带着杜布里提乌斯去劳作，

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - ,

| To | the | fight | at | Abermawr | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 斗争 | 在 | - | , |

前往阿伯莫尔战役

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌləbaɪ] ,

| And | now | they | sing | his | lullaby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 唱歌 | 他的 | 催眠曲 | , |

现在他们唱起了他的摇篮曲，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [rɔː(r)] .

| And | hush | their | noisy | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘘 | 他们的 | 嘈杂 | 吼 | . |

让他们的喧嚣安静下来。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] ['kwɪkli]

| The | boats | are | filling | quickly |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 填充 | 迅速地 |

船只很快就坐满了。

[æt; ət] - [kiː] ,

| At | Aberdaron's | quay | , |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 码头 | , |

在阿伯达隆码头，

[ðə; ði] ['bɑːrdziː] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ] ,

| The | Bardsey | bells | are | pealing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴德西 | 铃铛 | 是 | 剥落 | , |

巴德西的钟声响起，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [siː] .

| Across | the | crimson | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 赤红 | 海 | . |

跨越绯红之海。

[ðə; ði][ˌæbər'dɛərɑːn]['kænənz] [ - ]

| The | Aberdaron | Canons | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿伯达隆 | 佳能 | [ | - | ] |

阿伯达隆教规[25]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 圣岛：巴德西修道院的传说(The Holy Isle A Legend of Bardsey Abbey)


[piː] . -
**p . 26**
p . -

第26页

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [swiːt] [sɑːm] ,
**Are chanting their sweet Psalm ,**
是 吟唱 他们的 甜的 诗篇 ,

他们吟唱着甜美的赞美诗,

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
**The blessed Saint is passing**
这 蒙福 圣 是 通过

圣人驾崩了

[ə'krɒs] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [kɑːm] .
**Across those waters calm .**
穿过 那些 水 冷静的 .

彼岸水面平静。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌæbər'dɛərɑːn]
**The Bay of Aberdaron**
这 湾 的 阿伯达隆

阿伯达隆湾

[ siːm ] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][laɪf] ,
**Seems full of peace and life ,**
似乎 满的 的 和平 和 生活 ,

似乎充满了和平与生机,

- [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,
**Dubritius the Warrior ,**
- 这 战士 ,

战士杜布里提乌斯

[æz; əz]['vɪktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪf] ,
**As victor from the strife ,**
作为 胜利者 从 这 冲突 ,

作为这场纷争的胜利者,

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
**Is coming full of glory ,**
是 未来 满的 的 荣耀 ,

即将荣耀降临,

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [həʊm] [ə'gen] ;
**To his Island Home again ;**
到 他的 岛 家 再次 ;

再次回到他的岛屿家园;

[ðə; ði] ['welkəm] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
**The welcome bells are ringing ,**
这 欢迎 铃铛 是 铃声 ,

欢迎的钟声响起,

[ə'θwɔ:t] [ðə; ði][kɑ:m] [blu:] [meɪn] .
**Athwart the calm blue main .**
横穿 这 冷静的 蓝色的 主要的 .

横亘在平静的蓝色主海上。

[hɑ:k] !
**Hark !**
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɪz]['raɪzɪŋ]
**how the chant is rising**
如何 这 呗 是 上升

歌声越来越高亢

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [boʊts] [ænd; ənd][məʊ] - ,
**From a hundred boats and mo ' ,**
从 一个 百 船 和 莫 - ,

从一百艘船及其他船只中,

['mɪŋglɪŋ] [ɪts] [sɒft] [swi:t] ['rekwiəm; 'rekwiem] ,
**Mingling its soft sweet requiem ,**
混杂 它是柔软的 甜的 安魂曲 ,

交织着它柔和甜美的安魂曲,

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] - [fləʊ] .
**With the murmuring wavelet's flow .**
和 这 淙淙 - 流动 .

伴着潺潺的波浪流动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] ['mɔ:nəz]
**And now the fleet of mourners**
和 现在 这 舰队 的 哀悼者

现在，送葬队伍.....

['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [stɪl] ,
**Reaches the haven still ,**
到达 这 避风港 仍然 ,

仍然到达了避难所,

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [mʌŋks] - [sləʊ] , [sæd] [prə'seʃ(ə)n]
**And th ' Monks ' slow , sad procession**
和 th - 僧侣 - 慢的 , 伤心 游行

僧侣们缓慢而悲伤的游行

[ɪz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**Is winding down the hill .**
是 绕线 向下 这 爬坡道 .

正蜿蜒下山。

[pi:] . -
**p . 27**
p . -

第27页

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] ,
**The sacred banners waving ,**
这 神圣 横幅 挥手 ,

神圣的旗帜飘扬,

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['restfl] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,
**In th ' restful evening air ,**
在 th - 宁静 晚上 空气 ,

在宁静的晚风中,

[bɔːn] [baɪ][sʌm; səm] ['wiːpɪŋ] ['nɔvɪsiz] ,
**Borne** **by** **some** **weeping** **novices** **,**
出生 经过 一些 哭泣 新手 ,

由一些哭泣的新手所生，

[rɔːt] [ɪn][dɪ'vaɪsɪz][reə(r)] .
**Wrought** **in** **devices** **rare** **.**
锻 在 设备 稀有的 .

采用罕见的设备制造。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] - [klaʊdz] [ə'sendɪŋ] ,
**And** **Incense** **-** **clouds** **ascending** **,**
和 香 - 云 上升 ,

香烟袅袅升起，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [-] [lait] ,
**And** **many** **a** **taper's** **light** **,**
和 许多 一个 塔珀的 光 ,

许多蜡烛的光芒，

[bɜːst] [ɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['vɪʒn] ,
**Burst** **on** **the** **pilgrims** **'** **vision** **,**
爆裂 在 这 朝圣者 - 想象 ,

突显朝圣者的愿景，

[ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [saɪt] .
**A** **fair** **and** **holy** **sight** **.**
一个 公平的 和 圣 视线 .

一幅美丽而神圣的景象。

“ ['rekwiəm; 'rekwiem] - ,
**“** **Requiem** **æternam** **,**
” 安魂曲 - ,

“永恒安魂曲，

” [ðə; ði][eɪdʒd] ['æbət] [sɪŋz] ;
**”** **The** **aged** **Abbot** **sings** **;**
” 这 老年人 方丈 唱歌 ;

“年迈的方丈唱着歌；

“ ['dəʊnə][ˌiː 'aɪ] ['dɒmɪnɪ] ,
**“** **Dona** **ei** **Domine** **,**
” 多娜 ei 支配 ,

“Dona ei Domine,

” [ðə; ði][laʊd] [rɪ'spɒns] - [nəʊt] [rɪŋz] .
**”** **The** **loud** **response** **-** **note** **rings** **.**
” 这 大声 回复 - 笔记 戒指 .

“响亮的回应音响起。”

[hiː; hi] ['kɒmz] !
**He** **comes** **!**
他 来 !

他来了！

[hiː; hi] ['kɒmz] !
**he** **comes** **!**
他 来 !

他来了！

[ðə; ði]['vɪktə(r)] !
**the** **victor** **!**
这 胜利者 !

胜利者！

[wiːl; wil] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [sɒŋ] ;
**We'll welcome him with song ;**
出色地 欢迎 他 和 歌曲 ;

我们将用歌声欢迎他;

[ə'nʌðə(r)] [seɪnt] [naʊ] ['pɜːfɪkt] ,
**Another Saint now perfect ,**
其他 圣 现在 完美的 ,

又一位圣徒完美了,

[tuː; tə] ['bɑːrdziː] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ] !
**To Bardsey doth belong !**
到 巴德西 确实 属于 !

巴德西岛属于它!

[ðə; ði] [dred] [pə'ledʒɪən] ['herəsi]
**The dread Pelagian heresy**
这 恐惧 远洋 异端

可怕的伯拉纠异端

[hiː; hi]['træmp(ə)ld][frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd] , [ - ]
**He trampled from our land , [ 27 ]**
他 践踏 从 我们的 土地 , [ - ]

他践踏了我们的土地，[27]

[piː] . -
**p . 28**
p . -

第28页

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['druːɪdz] ['tɪrəni]
**And drove the Druid's tyranny**
和 驾驶 这 德鲁伊的 暴政

并助长了德鲁伊的暴政

[frɒm; frəm] - ['nəʊb(ə)l][strænd] .
**From Cambria's noble strand .**
从 - 高贵 链 .

来自坎布里亚的尊贵海岸。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˌælɪ'luːjə]
**He joined his Alleluia**
他 加入 他的 哈利路亚

他加入了他的哈利路亚

[wɪð] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] ,
**With countless thousands more ,**
和 无数 数千 更多的 ,

还有数以万计的人,

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['fəʊmən] ,
**And drove the heathen foemen ,**
和 驾驶 这 异教徒 敌人 ,

并驱逐了异教敌人,

[ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] .
**The Holy Cross before .**
这 圣 叉 前 .

圣十字架之前。

“ [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] - [wɪð] ['dʒiːzəs] ,
**“ Now that thou reign'st with Jesus ,**
“ 现在 那 你 - 和 耶稣 ,

“既然你与耶稣一同作王,

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [seɪnt] [ə'bʌv] ,
**A** **glorious** **Saint** **above** **,**
一个 辉煌 圣 多于 ,

天上是一位荣耀的圣人，

[əʊ] [preɪ] , [dɪə(r)][ˌes 'ti:] . - ,
**O** **pray** **,** **dear** **St** **.** **Dubritius** **,**
哦 祈祷 , 亲爱的 英石 . - ,

哦，请祈祷，亲爱的圣杜布里提乌斯，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] !
**For** **the** **island** **of** **thy** **love** **!**
为了 这 岛 的 你的 爱 !

为了你挚爱的岛屿!

" [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ]
**"** **The** **Abbey** **Church** **was** **glistening**
" 这 修道院 教会 曾是 闪闪发光

修道院教堂闪闪发光

[wɪð] ['ɪnsens] , [laɪts] , [ænd; ənd][gəʊld] ,
**With** **incense** **,** **lights** **,** **and** **gold** **,**
和 香 , 灯 , 和 金子 ,

伴着香火、灯光和黄金，

[ðə; ði]['ɔ:rgənz] [pi:l] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
**The** **organ's** **peal** **of** **welcome** **,**
这 器官的 皮尔 的 欢迎 ,

管风琴奏响欢迎的钟声，

[θru:] [aɪl] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] [rəʊld] .
**Through** **aisle** **and** **choir** **rolled** **.**
通过 走道 和 唱诗班 滚动 .

穿过过道，唱诗班席卷而来。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] ['beərɪŋ]
**The** **hooded** **Monks** **are** **bearing**
这 连帽的 僧侣 是 轴承

身披斗篷的僧侣们正在

['sləʊli] [ðə; ði][bɪə(r)] [ə'lɒŋ] ,
**Slowly** **the** **bier** **along** **,**
缓慢地 这 柩 沿着 ,

灵柩缓缓向前移动，

[ðə; ði] ['kɔristəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ]
**The** **choristers** **are** **chanting**
这 唱诗班成员 是 吟唱

唱诗班成员正在吟唱

[ə; eɪ][glæd] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] .
**A** **glad** **triumphant** **song** **.**
一个 高兴的 凯 歌曲 .

一首欢快胜利的歌。

" [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [tɔɪl] [ɪz] ['or] ,
**"** **Rest** **for** **thy** **toil** **is** **o'er** **,**
" 休息 为了 你的 辛劳 是 超过 ,

"你的辛劳已经结束，可以安息了。"

[ðə; ði] ['bætəlz] [ʃaʊt] [nəʊ][mɔ:(r)]
**The** **battle's** **shout** **no** **more**
这 战斗的 喊 不 更多的

战斗的呐喊声已然停止

第29页

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [kɑːm] ,
**Shall break thy spirit's calm ,**
将 休息 你的 精神的 冷静的 ,

将会打破你内心的平静，

[ɔː(r)][mɑː(r)][ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [sɑːm] ;
**Or mar thy peaceful Psalm ;**
或者 马尔 你的 和平 诗篇 ;

或毁掉你宁静的诗篇；

[ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Of praise to Christ the King ,**
的 称赞 到 基督 这 国王 ,

赞美基督君王，

[huːz] ['bjuːti] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪŋ] ,
**Whose beauty thou shalt sing ,**
谁 美丽 你 应 唱歌 ,

你要歌颂她的美貌，

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
**Throughout the ages long ,**
自始至终 这 年龄 长的 ,

千百年来，

[ɪn][wʌn][ʌn'brəʊkən] [sɒŋ] .
**In one unbroken song .**
在 一 未破 歌曲 .

一首不间断的歌。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
**For ever , and for aye ,**
为了 曾经 , 和 为了 是的 ,

永远，永远，

[ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deɪ] .
**In everlasting Day .**
在 永恒 天 .

在永恒之日。

" [ðə; ði]['laɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi]
**" The lichens and the ivy**
" 这 地衣 和 这 常春藤

地衣和常春藤

[ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] ,
**Are creeping up the wall ,**
是 爬行 向上 这 墙 ,

正沿着墙壁向上爬，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
**And growing round the casements ,**
和 生长 圆形的 这 窗户 ,

窗台周围也长出了植物，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['taʊəz] [tɔːl] .
**And o'er the towers tall .**
和 超过 这 塔楼 高的 .

以及高耸的塔楼。

[ðə; ði] ['æbi] [hæθ] [grəʊn] ['hɔːri] ,
**The** **Abbey** **hath** **grown** **hoary** **,**
这 修道院 有 生长 苍老 ,

修道院已显老旧，

[wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**With** **centuries** **of** **age** **,**
和 几个世纪 的 年龄 ,

历经数百年，

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['æbi] ['stɔːriz]
**St** **.** **Mary's** **Abbey** **stories**
英石 . 玛丽的 修道院 故事

圣玛丽修道院的故事

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪdʒ] .
**In** **many** **an** **ancient** **page** **.**
在 许多 一个 古老的 页 .

在许多古代书页中。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)][grænd][əʊld] [preɪz] [nəʊts]
**And** **yet** **her** **grand** **old** **praise** **notes**
和 然而 她 盛大 老的 称赞 笔记

然而，她那些古老的赞美之词

['lɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪə(r)] ,
**Linger** **in** **her** **choir** **,**
萦绕 在 她 唱诗班 ,

在她的合唱团里逗留片刻，

[piː] . -
**p** **.** **30**
p . -

第30页

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
**For** **of** **the** **praise** **of** **Jesus** **,**
为了 的 这 称赞 的 耶稣 ,

为了赞美耶稣，

[hɜː(r); hə(r)] [mʌŋks] [kæn; kən]['nevə(r)]['taɪə(r)] .
**Her** **Monks** **can** **never** **tire** **.**
她 僧侣 能 绝不 胎 .

她的僧侣们永远不会疲倦。

[naʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts]
**Now** **round** **the** **hallowed** **precincts**
现在 圆形的 这 神圣的 辖区

现在环绕着神圣的院落

[seɪnts] ['æʃɪz] [kraʊd] [hɜː(r); hə(r)][spd] ,
**Saint's** **ashes** **crowd** **her** **sod** **,**
圣徒 灰烬 人群 她 草皮 ,

圣人的骨灰撒满了她的墓地，

[hɪə(r)] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][ten] [θ'aʊzəndz]
**Here** **thousands** **,** **and** **ten** **thousands**
这里 数千 , 和 十 数千

这里有成千上万，成千上万。

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɒd] . [ - ]
**Have** **passed** **away** **to** **God** **.** **[** **30** **]**
有 通过了 离开 到 上帝 . [ - ]

已归于上帝。[30]

[men] [kɔ:l] [ðə; ði] ['həʊli] ['aɪlənd]
**Men call the Holy Island**
男人 称呼 这 圣 岛

人们称这座岛屿为圣岛

“ [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
**“ The Gate of Paradise ,**
“ 这 门 的 天堂 ,

“天堂之门，

” [ænd; ənd] [kraʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:z] [wɪð] ['pɪlgrɪmz] ,
**” And crowd her shores with pilgrims ,**
” 和 人群 她 海岸 和 朝圣者 ,

“让朝圣者挤满她的海岸，

[hu:] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪs] ,
**Who offer Sacrifice ,**
WHO 提供 牺牲 ,

谁献上祭品，

[ɪn] ['həʊli] ['ju:kərɪst] , [ænd; ənd] [tɪəz] ,
**In Holy Eucharist , and tears ,**
在 圣 圣餐 , 和 眼泪 ,

在圣餐礼中，泪水涌流。

[ænd; ənd] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪn] ,
**And penance for their sin ,**
和 忏悔 为了 他们的 罪 ,

并为他们的罪行忏悔，

[pi:] . -
**p . 31**
p . -

第31页

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [θru:] [swi:t] ['dʒi:zəs]
**And pray that through sweet Jesus**
和 祈祷 那 通过 甜的 耶稣

并祈求耶稣的恩典。

[gɑ:dz] ['pɑ:d(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] .
**God's pardon they may win .**
神的 赦免 他们 可能 赢 .

蒙上帝宽恕，他们或许能获胜。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['bɑ:rdzi:] ,
**A pilgrimage to Bardsey ,**
一个 朝圣 到 巴德西 ,

前往巴德西岛的朝圣之旅

[ɪf] ['feɪθfəli] [twaɪs] [meɪd] ,
**If faithfully twice made ,**
如果 忠实 两次 制成 ,

如果忠实地制作两次，

[brɪŋz] ['blesɪŋz] [ɔ:l] [æz; əz] ['greɪʃəs] ,
**Brings blessings all as gracious ,**
带来 祝福 全部 作为 亲切 ,

带来一切美好的祝福，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rəʊm] [wʌns] [peɪd] .
**As if to Rome once paid .**
作为 如果 到 罗马 一次 有薪酬的 .

仿佛曾经向罗马付出过代价。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
**So thought the Faithful in that day ,**
所以 想法 这 忠实 在 那 天 ,

当时的信徒们就是这么想的。

[ɒv; əv] - ['seɪkrɪd] [aɪl] ,
**Of Bardsey's Sacred Isle ,**
的 - 神圣 小岛 ,

巴德西圣岛

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [dɪ'vaʊtli] ,
**And sought her weal devoutly ,**
和 寻求 她 福利 虔诚地 ,

他虔诚地为她寻求福祉,

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ðə; ði] [waɪl] .
**For Jesu's sake the while .**
为了 - 清酒 这 尽管 .

看在耶稣的份上。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;
**A maiden fair was weeping ;**
一个 少女 公平的 曾是 哭泣 ;

一位美丽的少女在哭泣;

[hɜː(r); hə(r)]['wɒriə(r)]['lʌvə(r)] [gɒn] ,
**Her warrior lover gone ,**
她 战士 情人 已消失 ,

她英勇的爱人已逝,

[jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nɔɪzi] [wɔː(r)] - [straɪf] ,
**Yet not for noisy war - strife ,**
然而 不是 为了 嘈杂 战争 - 冲突 ,

然而，并非为了喧嚣的战争冲突,

[hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ə'ləʊn] .
**He leaves her thus alone .**
他 树叶 她 因此 独自的 .

他就这样留下她独自一人。

['væliənt][ɪn]['bæt(ə)l] — ['breɪvli]
**Valiant in battle — bravely**
英勇 在 战斗 — 勇敢地

英勇善战

[ðə; ði]['gɔːri] [pleɪnz] [hiː; hi] [trɒd] ,
**The gory plains he trod ,**
这 血腥 平原 他 践踏 ,

他走过的血腥平原,

[nɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['dedli] [spːd] - [θrʌst] ,
**Nor feared the deadly sword - thrust ,**
也不 害怕 这 致命 剑 - 推力 ,

他也不惧致命的剑刺,

[nɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['bæt(ə)lz] [deθ] - [struːn] [spd] .
**Nor th ' battles death - strewn sod .**
也不 th - 战斗 死亡 - 散落的 草皮 .

也没有遍地尸体的战场。

[piː] . -
**p . 32**
p . -

[ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz] - [mɪd][ðə; ði][straɪf] - [klæŋ] ,

| And | ofttimes | ' | mid | the | strife | - | clang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | - | 中 | 这 | 冲突 | - | 铿 | , |

而且常常在冲突的铿锵声中，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][braɪd] ;

| He | thought | of | his | fair | bride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 他的 | 公平的 | 新娘 | ; |

他想起了他美丽的未婚妻;

[huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pres] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

| Whom | he | should | press | in | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 应该 | 按 | 在 | 胜利 | , |

他应该在胜利时向谁施压?

[səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| So | closely | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 到 | 他的 | 边 | . |

就在他身边。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['ɔːltəd] ,

| When | all | at | once | he | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 他 | 已修改 | , |

突然间，他变了，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][baɪ] ,

| He | laid | his | armour | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 盔甲 | 经过 | , |

他把盔甲放在一边，

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd]

| He | said | , | his | eyes | were | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 他的 | 眼睛 | 是 | 打开 |

他说，他的眼睛睁开了。

[tuː; tə] [siː] ['ɜːrθs] ['vænəti] .

| To | see | earth's | vanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 地球的 | 虚荣 | . |

看清地球的虚妄。

[ɪ'tɜːnəti] [siːmd] ['əʊpənɪŋ]

| Eternity | seemed | opening |
|---|---|---|
| 永恒 | 似乎 | 开幕 |

永恒仿佛敞开了大门

[hɜː(r); hə(r)]['vɪstə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

| Her | vista | to | his | view | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 景色 | 到 | 他的 | 看法 | , |

她眼中的他眼中的她，

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] ,

| He | trembled | at | the | prospect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 在 | 这 | 前景 | , |

想到这，他不禁颤抖起来。

['greɪvə(r)][hiː; hi]['deɪli] [gruː] .

| Graver | he | daily | grew | . |
|---|---|---|---|---|
| 刻刀 | 他 | 日常的 | 生长 | . |

他一天比一天更严肃。

[men] [traɪd] [ðeə(r)] [skɪl] [ɔːl] ['veɪnli]

| Men | tried | their | skill | all | vainly |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 尝试 | 他们的 | 技能 | 全部 | 徒劳地 |

男人们徒劳地尝试了各种技巧

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ;
**To dissipate his fear ;**
到 消散 他的 害怕 ;

为了消除他的恐惧;

[bʌt; bət] ['ruːdɒlf] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] —
**But Rudolph only answered —**
但 鲁道夫 仅有的 回答 —

但鲁道夫只回答说——

“ [ɪ'tɜːnəti] [ɪz][nɪə(r)] !
**“ Eternity is near !**
“ 永恒 是 靠近 !

“永恒近了！”

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [laɪf][ɪz]['dʒɔɪəs] ,
**They say this life is joyous ,**
他们 说 这 生活 是 欢乐 ,

他们说人生充满欢乐,

- [tɪz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**' Tis all too short for me ,**
- 的 全部 也 短的 为了 我 ,

对我来说，这一切都太短暂了。

[ai][mʌst; məst] [siːk] [dʒɔɪz] [ðæt] [feɪd] [nɒt] ,
**I must seek joys that fade not ,**
我 必须 寻找 喜悦 那 褪色 不是 ,

我必须追求永不消逝的快乐,

[θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] .
**Throughout Eternity .**
自始至终 永恒 .

永恒。

[piː] . -
**p . 33**
p . -

第33页

[ɔːl] — [ɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] [aɪl] ['bænɪʃ] ,
**All — all of earth I'll banish ,**
全部 — 全部 的 地球 患病的 放逐 ,

我将驱逐地球上的一切,

[ɪts] [həʊps] , [ɪts] [lʌvz] , [ɪts] [smaɪl] ;
**Its hopes , its loves , its smile ;**
它是 希望 , 它是 爱 , 它是 微笑 ;

它的希望，它的爱，它的微笑;

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,
**And live alone for Jesus ,**
和 居住 独自的 为了 耶稣 ,

独自为耶稣而活,

[ɪn] - [ - ] ['seɪntɪd] [aɪl] .
**In Enlli's [ 33 ] sainted isle .**
在 - [ - ] 圣徒 小岛 .

在恩利[33]的圣岛上。

” [ðɪs] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] [ɔːl] ['fɜːmli] ,
**” This stern resolve all firmly ,**
” 这 船尾 解决 全部 牢牢 ,

“这一坚定决心，坚定不移,

['ruːdɒlf] [raɪt] [suːn] [dɪd] [meɪk] ;
**Rudolph** **right** **soon** **did** **make** **;**
鲁道夫 正确的 很快 做过 制作 ;

鲁道夫很快就做到了;

[ænd; ənd]['peərənts] , ['lʌvə(r)] , ['glɔːri] ,
**And** **parents** **,** **lover** **,** **glory** **,**
和 父母 , 情人 , 荣耀 ,

还有父母、爱人、荣耀

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [hiː; hi][dɪd] [fə'seɪk] .
**For** **Christ** **he** **did** **forsake** **.**
为了 基督 他 做过 背叛 .

他为了基督舍弃了一切。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['prɒmptli] ,
**“** **These** **things** **for** **money** **promptly** **,**
“ 这些 事物 为了 钱 及时 ,

“这些东西能迅速换取金钱,

['ɜːrθs] ['sɜːvənts] [ɒft] [fɔː'gəʊ] ,
**Earth's** **servants** **oft** **forego** **,**
地球的 仆人 经常 放弃 ,

地球的仆人常常放弃,

[ðen] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
**Then** **I** **,** **for** **years** **eternal** **,**
然后 我 , 为了 年 永恒 ,

然后，在永恒的岁月里,

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] .
**Relinquish** **all** **below** **.**
放弃 全部 以下 .

放弃以下所有权利。

[aɪl] [lɪv; laɪv][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs]
**I'll** **live** **alone** **for** **Jesus**
患病的 居住 独自的 为了 耶稣

我愿为耶稣孤独终老。

[ɪn][ðə; ði][mə'næstɪk] [laɪf] ,
**In** **the** **Monastic** **Life** **,**
在 这 修道院 生活 ,

在修道生活中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['klɔɪstə(r)]
**And** **in** **the** **sacred** **cloister**
和 在 这 神圣 修道院

在神圣的修道院里

[aɪl] [weɪdʒ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [straɪf]
**I'll** **wage** **the** **wondrous** **strife**
患病的 工资 这 奇妙的 冲突

我将发动这场奇妙的斗争

[wɪð] ['seɪtn] , [laɪk]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,
**With** **Satan** **,** **like** **our** **Master** **,**
和 撒但 , 喜欢 我们的 掌握 ,

与撒旦一样，就像我们的主人一样,

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dezət] [waɪld] ,
**Amid** **the** **desert** **wild** **,**
之中 这 沙漠 荒野 ,

在荒凉的沙漠中,

[piː] . -
**p . 34**
p . -



[aɪl] [gɪv] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
**I'll give my will to Jesus ,**
患病的 给 我的 将要 到 耶稣 ,

我将我的意志交给耶稣。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
**Just as a little child ,**
只是 作为 一个 小的 孩子 ,

就像个小孩子一样，

[ðæt] [ðʌs] [aɪ] [suːn] - [meɪ] ['entə(r)]
**That thus I soon ' may enter**
那 因此 我 很快 - 可能 进入

这样我很快就能进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
**The Kingdom ' of the Lord ,**
这 王国 - 的 这 主 ,

主的国度

[æz; əz] [sed] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] ,
**As said our Saviour Jesus ,**
作为 说 我们的 救主 耶稣 ,

正如我们的救主耶稣所说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊli] [wɜːd] .
**In His own Holy Word .**
在 他的 自己的 圣 单词 .

祂自己的圣言。

〞 [bʌt; bət]['meɪbəl][paɪnz] ; [jʌŋ] ['ruːdɒlf] ,
**〞 But Mabel pines ; young Rudolph ,**
〞 但 梅布尔 松树 ; 年轻的 鲁道夫 ,

〝但梅布尔思念着小鲁道夫，

[ʃiː; ʃi] [sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
**She pineth sore for thee ;**
她 松果 疮 为了 你 ;

她非常想念你；

[tuː; tə] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][ʃiː; ʃi] [ plait ] ,
**To thee her troth she plighted ,**
到 你 她 誓言 她 陷入困境 ,

她向你许下了誓言，

[ɪn] ['lʌvz] [fɜːst]['pjʊərəti] .
**In love's first purity .**
在 爱的 第一的 纯度 .

在爱情最初的纯洁中。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ʃiː; ʃi] [weɪtɛθ] ,
**Within her bower she waiteth ,**
之内 她 凉亭 她 等待 ,

她静静地待在自己的闺房里，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [sɔː(r)] ,
**Her eyes with weeping sore ,**
她 眼睛 和 哭泣 疮 ,

她双眼因哭泣而疼痛，

[ðeɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
**They** **cannot** **stay** **her** **sorrow** **,**
他们 不能 停留 她 悲哀 ,

他们无法消除她的悲伤，

[ʃiː; ʃi] [mɔrnɪθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
**She** **mourneth** **more** **and** **more** **.**
她 哀悼 更多的 和 更多的 .

她越来越悲痛。

“ [gəʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [jʌŋ] ['ruːdɒlf] ,
**“** **Go** **,** **tell** **her** **,** **”** **said** **young** **Rudolph** **,**
“ 去 , 告诉 她 , ” 说 年轻的 鲁道夫 ,

“去告诉她，”小鲁道夫说道。

“ [gəʊ] , [tel] [ðə; ði]['leɪdi][feə(r)] ,
**“** **Go** **,** **tell** **the** **lady** **fair** **,**
“ 去 , 告诉 这 女士 公平的 ,

“去告诉那位美丽的女士，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
**That** **I** **have** **found** **a** **Lover** **,**
那 我 有 成立 一个 情人 ,

我找到了我的爱人，

[ɒv; əv] ['bjuːti] ['wʌndrəs] [reə(r)] .
**Of** **Beauty** **wondrous** **rare** **.**
的 美丽 奇妙的 稀有的 .

美得令人惊叹，罕见至极。

[jes] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ɪz] [tʃ'iːfəst]
**Yes** **,** **tell** **her** **He** **is** **chiefest**
是的 , 告诉 她 他 是 酋长

是的，告诉她他是首领。

- [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː] ,
**'** **Among** **ten** **thousand** **'** **too** **,**
- 之中 十 千 - 也 ,

“在一万多人之中”也是如此

[piː] . -
**p** **.** **35**
p . -

第35页

[jeɪ] , - [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] ,
**Yea** **,** **'** **altogether** **lovely** **,**
是的 , - 共 迷人的 ,

是的，真是太棒了。

- [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['evə(r)] [truː] .
**'** **His** **Love** **is** **ever** **true** **.**
- 他的 爱 是 曾经 真的 .

他的爱永远真挚。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lʌv] [ɪz]['dʒiːzəs] ,
**Tell** **her** **,** **my** **Love** **is** **Jesus** **,**
告诉 她 , 我的 爱 是 耶稣 ,

告诉她，我的爱人是耶稣。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] — [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**The** **Prince** **of** **Peace** **—** **the** **King** **,**
这 王子 的 和平 — 这 国王 ,

和平之君——国王，

[huːz] ['bjuːti] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls]
**Whose Beauty all the Angels**
谁 美丽 全部 这 天使

众天使之美

[ɪ'tɜːnəli] [duː; də] [sɪŋ] .
**Eternally do sing .**
永恒 做 唱歌 .

永远歌唱。

" [bʌt; bət] ['ruːdɒlf] , [lɪst] !
**" But Rudolph , list !**
" 但 鲁道夫 , 列表 !

"但是鲁道夫，听着！"

[ʃiː; ʃi] ,
**she pineth ,**
她 松果 ,

她感到痛苦，

[əʊ] , [kænst] [ðaʊ] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
**Oh , canst thou break her heart ?**
哦 , 罐 你 休息 她 心 ?

哦，你怎能伤透她的心?

[wɪlt] [ðaʊ] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə]['meɪbəl] ,
**Wilt thou prove false to Mabel ,**
枯萎 你 证明 错误的 到 梅布尔 ,

你难道要背叛梅布尔吗?

[səʊ] ['kruːəli] [ðʌs] [pɑːt] ?
**So cruelly thus part ?**
所以 残酷地 因此 部分 ?

就这样残酷地分离?

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [blʌʃ] [ɪz] ['weɪnɪŋ] ,
**Her rosy blush is waning ,**
她 红润 脸红 是 减弱 ,

她脸上的红晕渐渐消退了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] ,
**Her cheek is growing pale ,**
她 脸颊 是 生长 苍白 ,

她的脸颊渐渐变得苍白。

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
**Her maiden heart is breaking ,**
她 少女 心 是 打破 ,

她纯洁的心灵正在破碎，

[suːn] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][feɪl] .
**Soon will her young life fail .**
很快 将要 她 年轻的 生活 失败 .

她年轻的生命即将逝去。

[æz; əz] ['ruːdɒlf] ['lɪsnd] , [teə(r); tɪə][drɒps]
**As Rudolph listened , tear drops**
作为 鲁道夫 听着 , 撕 滴

鲁道夫听着，泪水夺眶而出

[flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [bluː] [aɪ] ,
**Flashed in his dark blue eye ,**
闪光灯 在 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

他深蓝色的眼睛里闪过一丝光芒，

[hɪz; ɪz]['mænli] [brest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ]

| His | manly | breast | was | heaving |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男子气概 | 胸部 | 曾是 | 起伏 |

他那雄伟的胸膛剧烈起伏。

[ə; eɪ] [diːp] , [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [saɪ] .

| A | deep | , | a | piercing | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | , | 一个 | 冲孔 | 叹 | . |

一声深深的、刺耳的叹息。

[əʊ] ! [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['brʌðə(r)] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Oh | ! | tell | her | , | brother | , | tell | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 告诉 | 她 | , | 兄弟 | , | 告诉 | 她 | , |

哦！告诉她，哥哥，告诉她！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

| She | must | not | weep | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 哭泣 | 为了 | 我 | ; |

她不应该为我哭泣;

[piː] . -

| p | . | 36 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第36页

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Say | that | I | long | to | meet | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我 | 长的 | 到 | 见面 | 她 |

我说我渴望见到她

[weə(r)] ['pɑːtɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .

| Where | parting | may | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 离别 | 可能 | 不是 | 是 | . |

离别或许并非如此。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [ʌn'ɔːltəd] ,

| My | love | is | all | unaltered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爱 | 是 | 全部 | 未改变的 | , |

我的爱始终如一，从未改变。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [j'ɪəz]

| But | the | eternal | years |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 永恒 | 年 |

但永恒的岁月

[hæv; həv][stəʊl][maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm]['meɪbəl] ,

| Have | stole | my | heart | from | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 偷窃 | 我的 | 心 | 从 | 梅布尔 | , |

我从梅布尔那里偷走了我的心，

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [sæd] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] !

| And | earth's | sad | vale | of | tears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球的 | 伤心 | 谷 | 的 | 眼泪 | ! |

还有地球上悲伤的泪谷!

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

| And | now | a | boat | is | waiting |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 船 | 是 | 等待 |

现在，一艘船正在等待。

[ðə; ðɪ] ['restɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ,

| The | resting | of | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 潮 | , |

潮水退去，

[wʌn]['aʊə(r)] — ['ruːdɒlf] [ɪz] ['lændɪŋ]
**One hour — Rudolph is landing**
一 小时 — 鲁道夫 是 降落

一小时后——鲁道夫即将降落

[ɒn] - ['sʌðən] [saɪd] .
**On Bardsey's southern side .**
在 - 南部 边 .

在巴德西岛南侧。

[ænd; ənd] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ]
**And quick his steps are seeking**
和 快的 他的 步骤 是 寻求

他迈着轻快的步伐，正在寻找

[ðə; ði] ['æbiːz] ['kwaɪət] [ʃeɪd] ;
**The Abbey's quiet shade ;**
这 修道院的 安静的 阴影 ;

修道院静谧的树荫;

[θriː] [mʌnθs] — [ðə; ði] ['prɪnsli] ['ruːdɒlf]
**Three months — the princely Rudolph**
三 几个月 — 这 王子 鲁道夫

三个月——王子鲁道夫

[hɪz; ɪz] ['nɒvɪs] [vaʊz] [hæd; həd] [meɪd] .
**His novice vows had made .**
他的 新手 誓言 有 制成 .

他曾发过入会誓言。

- [twɒz] [ðə; ði] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [sprɪŋ] [fiːst] ,
**' Twas the Corpus Christi Spring Feast ,**
- 那是 这 语料库 克里斯蒂 春天 盛宴 ,

那是圣体节春季盛宴，

[ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [hænd] ,
**That now was hard at hand ,**
那 现在 曾是 难的 在 手 ,

现在这件事很难做到。

[piː] . -
**p . 37**
p . -

第37页

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
**And Pilgrim crowds are waiting**
和 朝圣 人群 是 等待

朝圣者们正在等待

[ɒn] - [strænd] .
**On Aberdaron's strand .**
在 - 链 .

在阿伯达隆海滩上。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['geɪli] ['spɑːklɪŋ] ,
**The sea was gaily sparkling ,**
这 海 曾是 兴高采烈地 闪闪发光 ,

大海波光粼粼，生机勃勃。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [sʌn] ,
**Beneath the May - day sun ,**
下面 这 可能 - 天 太阳 ,

在五一节的阳光下，

[ðə; ði][ˌæbər'dɛərɑːn] ['bəʊtmən]
**The** **Aberdaron** **boatmen**
这 阿伯达隆 船夫

阿伯达隆船夫

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] ['bɑːrdziː] [rʌn] .
**A** **race** **to** **Bardsey** **run** **.**
一个 种族 到 巴德西 跑步 .

一场前往巴德西岛的比赛。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
**Now** **,** **in** **all** **haste** **the** **pilgrims**
现在 , 在 全部 匆忙 这 朝圣者

现在，朝圣者们匆匆赶路

[ɑː(r); ə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] ,
**Are** **landing** **on** **the** **isle** **,**
是 降落 在 这 小岛 ,

正在岛上登陆，

[fɔː(r); fə(r)] [kraʊdz] [æt; ət][ˌæbər'dɛərɑːn]
**For** **crowds** **at** **Aberdaron**
为了 人群 在 阿伯达隆

阿伯达隆的人群

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
**Are** **waiting** **all** **the** **while** **.**
是 等待 全部 这 尽管 .

一直在等待。

[ðə; ði] [boʊts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
**The** **boats** **return** **to** **fetch** **them** **,**
这 船 返回 到 拿来 他们 ,

船只返回去接他们，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [beɪ] ,
**Across** **the** **sparkling** **bay** **,**
穿过 这 闪闪发光 湾 ,

对面是波光粼粼的海湾，

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['vespəz]
**In** **time** **for** **the** **First** **Vespers**
在 时间 为了 这 第一的 晚祷

正好赶上第一次晚祷。

[ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [deɪ] .
**Of** **Corpus** **Christi** **Day** **.**
的 语料库 克里斯蒂 天 .

圣体节。

[ðə; ði][grænd][əʊld] ['æbi] ['temp(ə)l]
**The** **grand** **old** **Abbey** **Temple**
这 盛大 老的 修道院 寺庙

宏伟古老的修道院圣殿

[wɒz; wəz] - [bəuθ] [aɪl] [ænd; ənd] [neɪv] ,
**Was** **throng'd** **both** **aisle** **and** **nave** **,**
曾是 - 两个都 走道 和 中殿 ,

过道和中殿都挤满了人。

[ðə; ði] ['vespəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
**The** **Vespers** **from** **the** **choir**
这 晚祷 从 这 唱诗班

唱诗班的晚祷

[roʊld] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['kɔːrəl] [weɪv] .
**Roll'd forth their choral wave .**
滚动 前进 他们的 合唱 海浪 .

他们的合唱声如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,
**And then a grand procession ,**
和 然后 一个 盛大 游行 ,

然后是一场盛大的游行，

[wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [keɪm]
**With lights , and incense , came**
和 灯 , 和 香 , 来了

伴随着灯光和香烟，来了

[piː] . -
**p . 38**
p . -

第38页

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ; [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ]
**From out the choir ; the old Church**
从 出去 这 唱诗班 ; 这 老的 教会

从唱诗班出来；古老的教堂

[siːmd] [wʌn] [braɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
**Seem'd one bright blaze of flame .**
似乎 一 明亮的 火焰 的 火焰 .

仿佛一道耀眼的火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
**For all the congregation**
为了 全部 这 会众

全体会众

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] [bɔː(r)] ,
**A lighted taper bore ,**
一个 照明 锥形 钻孔 ,

带照明的锥形孔，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
**In honour of the Victim ,**
在 荣誉 的 这 受害者 ,

为纪念遇难者，

[wʌns] [sleɪn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
**Once slain in days of yore .**
一次 被杀 在 天 的 昔时 .

曾于远古时代被屠戮。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] ['spləm] ['wɜːʃɪp]
**But now with solemn worship**
但 现在 和 庄严 崇拜

但现在，我们以庄严的敬拜来敬拜

[bɔːn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [lɒŋ] ,
**Borne in procession long ,**
出生 在 游行 长的 ,

列队行进很长一段路程，

[mɪd] ['ɪnsens] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['teɪpəz] ,
**Mid incense - clouds , and tapers ,**
中 香 - 云 , 和 锥形 ,

中段的香烟云和锥形香烟，

[ænd; ənd] [bə:sts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [sɒŋ] .

| And | bursts | of | triumph | song | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆发 | 的 | 胜利 | 歌曲 | . |

还有阵阵胜利之歌。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz]

| The | Fathers | and | the | Novices |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 和 | 这 | 新手 |

神父与见习修士

[keɪm] [fɜ:st][ɪn]['ɔ:də(r)] [dju:] ,

| Came | first | in | order | due | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 第一的 | 在 | 命令 | 到期的 | , |

按顺序排在第一位，

[ðen] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [wɪð] ['bænəz] ,

| Then | choir | - | boys | with | banners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 唱诗班 | - | 男孩们 | 和 | 横幅 | , |

然后是举着旗帜的唱诗班男孩，

[ɔ:l] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] .

| All | marching | two | and | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 行军 | 二 | 和 | 二 | . |

全体双二并一地行进。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɔ:l] [bæk] ['revərəntli] ,

| The | people | fall | back | reverently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 落下 | 后退 | 虔诚地 | , |

人们恭敬地后退，

[æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - ['həʊli] [mʌŋks] [drɔ:] [nɪə(r)] ,

| As | th | ' | holy | Monks | draw | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | th | - | 圣 | 僧侣 | 画 | 靠近 | , |

当圣僧们临近时，

[wʌn] ['meɪdn] [ðeə(r)][ɪz] [tremblɪŋ] ,

| One | maiden | there | is | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 少女 | 那里 | 是 | 发抖 | , |

那里有一位少女在颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [fɪə(r)] .

| As | if | for | very | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 为了 | 非常 | 害怕 | . |

仿佛出于极度的恐惧。

[ɔ:(r)] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn]

| Or | p'r'aps | it's | her | devotion |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | p'r'aps | 它是 | 她 | 虔诚 |

或者，或许是她的奉献精神

[ðæt] [ 'pɔ:lzi ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] ,

| That | palsies | all | her | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 麻痹症 | 全部 | 她 | 框架 | , |

那让她全身瘫痪了。

[pi:] . -

| p | . | 39 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第39页

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

| But | then | she | would | most | surely |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 她 | 会 | 最多 | 一定 |

但她肯定会

[biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪn] [ʃeɪm] .
**Be** **bow'd** **for** **virgin** **shame** **.**
是 鞠躬 为了 处女 耻辱 .

为处女之耻而鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] , [siː] [naʊ] ,
**It** **is** **not** **thus** **,** **for** **,** **see** **now** **,**
它 是 不是 因此 , 为了 , 看 现在 ,

事实并非如此，请看，

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**She** **pushes** **through** **the** **crowd** **,**
她 推动 通过 这 人群 ,

她挤过人群，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] - [prə'seʃ(ə)n] ,
**Close** **to** **the** **Monks** **'** **procession** **,**
关闭 到 这 僧侣 - 游行 ,

在僧侣游行队伍附近，

[ʃiː; ʃi] [niːl] [ænd; ənd][sɒbz] [ə'laʊd] .
**She** **kneels** **and** **sobs** **aloud** **.**
她 跪着 和 啜泣 大声 .

她跪了下来，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][mɑːrks] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['ruːdɒlf] ,
**She** **marks** **young** **Brother** **Rudolph** **,**
她 标记 年轻的 兄弟 鲁道夫 ,

她给年轻的鲁道夫修士打了个招呼，

[ænd; ənd] [ weil ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [kraɪ] ;
**And** **wails** **a** **long** **deep** **cry** **;**
和 哀嚎 一个 长的 深的 哭 ;

发出悠长而深沉的哀嚎；

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [tɜːnz] [nɒt] ,
**He** **knew** **her** **voice** **,** **but** **turns** **not** **,**
他 知道 她 嗓音 , 但 转弯 不是 ,

他认出了她的声音，却没有转身。

[nɔː(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['daʊnkɑːst] [aɪ] ;
**Nor** **lifts** **his** **downcast** **eye** **;**
也不 电梯 他的 沮丧 眼睛 ;

他低垂着眼睛，连眼睛也不抬。

[hiː; hi] [tʃɑːnts] [hɪz; ɪz][grænd][əʊld] [lʌv] - [sɒŋ]
**He** **chants** **his** **grand** **old** **love** **-** **song**
他 吟唱 他的 盛大 老的 爱 - 歌曲

他吟唱着他那首古老的爱情歌曲

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**To** **Jesus** **Christ** **the** **King** **,**
到 耶稣 基督 这 国王 ,

致耶稣基督君王，

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] ,
**Borne** **in** **the** **slow** **procession** **,**
出生 在 这 慢的 游行 ,

在缓慢的队伍中诞生，

[æz; əz][ðə; ði][glæd][dʒɔɪ] [belz] [rɪŋ] : —
**As** **the** **glad** **joy** **bells** **ring** **:** **—**
作为 这 高兴的 喜悦 铃铛 戒指 : —

欢庆的钟声响起：——

“ ['tæntəm]['ɜ:gəʊ] [ˌsækrə'mɛntəm] ,
**“ Tantum ergo Sacramentum ,**
“ 坦图姆 因此 圣礼堂 ,

“Tantum ergo Sacramentum,

- - ;
**Veneremur cernui ;**
- - ;

Veneremur cernui;

[et]['æn.tɪ.kwəm][ˌdɑ:kjʊ'mentəm] ,
**Et antiquum documentum ,**
等 古物 文件 ,

Et antiquum documentum,

['nəʊvəʊ] - - ;
**Novo cedat ritui ;**
诺沃 - - ;

Novo cedat ritui;

- ['faɪdiz] [ˌsʌplə'mɛntəm] ,
**Præstet fides supplementum ,**
- 信仰 补充 ,

Præstet fides supplementum,

- - .
**Sensuum defectui .**
- - .

感觉缺陷。

” [pi:] . -
**” p . 40**
” p . -

第40页

“ [əʊ]['dʒi:zəs] !
**“ O Jesus !**
“ 哦 耶稣 !

“哦，耶稣!

[maɪ] [swi:t] ['dʒi:zəs] !
**my sweet Jesus !**
我的 甜的 耶稣 !

我的天哪!

” [ðə; ði]['wɒriə(r)] - [mʌŋk] [dʌθ] [preɪ] ,
**” The warrior - monk doth pray ,**
” 这 战士 - 僧 确实 祈祷 ,

“武僧祈祷，

“ [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [greɪt] ['bju:ti] ,
**“ Shew her Thine Own great Beauty ,**
“ 秀 她 瘦 自己的 伟大的 美丽 ,

“向她展现你自身伟大的美丽，

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ;
**Make her Thine Own to - day ;**
制作 她 瘦 自己的 到 - 天 ;

今天就让她成为你的;

[bi:; bi] [ðaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] ['braɪdgru:m] ,
**Be Thou her glorious Bridegroom ,**
是 你 她 辉煌 新郎 ,

愿你成为她荣耀的新郎，

[biː; bi] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɔɪs] ,

| Be | Thou | her | only | Choice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 她 | 仅有的 | 选择 | , |

愿你成为她唯一的选择。

['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['bjuːti] ,

| Ravish | her | with | Thy | Beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 她 | 和 | 你的 | 美丽 | , |

用你的美貌征服她，

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] .

| Make | her | to | hear | Thy | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 到 | 听到 | 你的 | 嗓音 | . |

让她听到你的声音。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n]

| ” | But | as | the | long | procession |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 这 | 长的 | 游行 |

但随着漫长的游行队伍

[dɪd] [wɪnd] [ɪts] ['dʒɔɪəs] [wei] ,

| Did | wind | its | joyous | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 风 | 它是 | 欢乐 | 方式 | , |

它蜿蜒欢快地前行，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt]

| Making | the | evening | twilight |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 晚上 | 暮 |

营造傍晚的暮色

['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

| Almost | as | bright | as | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 天 | , |

几乎像白天一样明亮，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['teɪpəz] [ 'glitə ]

| The | countless | tapers | glittered |
|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 锥形 | 闪闪发光 |

无数的蜡烛闪闪发光

[laɪk] [hoʊsts][ɒv; əv] ['mitɪər] [raʊnd] ,

| Like | hosts | of | meteors | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 主持人 | 的 | 流星 | 圆形的 | , |

如同无数流星环绕，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns]

| And | sent | a | glow | of | radiance |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 一个 | 辉光 | 的 | 辐射 |

并散发出耀眼的光芒

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['bɑːrdziː] [saʊnd] .

| Athwart | the | Bardsey | Sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 横穿 | 这 | 巴德西 | 声音 | . |

横跨巴德西海峡。

[raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlət] ['piːlɪŋ] ,

| Right | round | the | Islet | pealing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 圆形的 | 这 | 小岛 | 剥落 | , |

小岛周围都在鸣叫，

[ðə; ði] ['glædsəm] [sɔːŋz] [ə'send] ,

| The | gladsome | songs | ascend | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴 | 歌曲 | 上升 | , |

欢快的歌声响起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['briːzɪz]
**And** **with** **the** **evening** **breezes**
和 和 这 晚上 微风

伴着傍晚的微风

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [blend] .
**The** **clouds** **of** **incense** **blend** **.**
这 云 的 香 混合 .

香烟缭绕，烟雾缭绕。

[piː] . -
**p** **.** **41**
p . -

第41页

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]['meɪbəl] ['duːɪŋ] ,
**But** **what** **was** **Mabel** **doing** **,**
但 什么 曾是 梅布尔 正在做 ,

但梅布尔当时在做什么呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] [naʊ] ?
**Where** **was** **the** **maiden** **now** **?**
在哪里 曾是 这 少女 现在 ?

那位少女现在在哪里?

[əʊ][dʒɔɪ] !
**O** **joy** **!**
哦 喜悦 !

哦，喜悦!

[æt; ət] ['mɛriz] ['ɔːltə(r)] ,
**at** **Mary's** **altar** **,**
在 玛丽的 坛 ,

在圣母玛利亚的祭坛前，

[ʃiː; ʃi] [ plait ] [ə'nʌðə(r)] [vaʊ] !
**She** **plights** **another** **vow** **!**
她 困境 其他 发誓 !

她再次许下誓言!

[jes] !
**Yes** **!**
是的 !

是的!

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,
**while** **the** **girl** **was** **weeping** **,**
尽管 这 女孩 曾是 哭泣 ,

女孩哭泣的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['ruːdɒlf] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] ,
**Her** **Rudolph** **lost** **and** **gone** **,**
她 鲁道夫 丢失的 和 已消失 ,

她的鲁道夫走失了，

[ðə; ði]['seɪkrɪd][həʊst] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**The** **Sacred** **Host** **drew** **near** **her** **,**
这 神圣 主持人 画 靠近 她 ,

圣体靠近了她，

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [streɪndʒ] ['glɔːri] [ʃɒn] .
**There** **from** **strange** **glory** **shone** **.**
那里 从 奇怪的 荣耀 闪耀 .

那里闪耀着奇异的光辉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['vɪʒn] ,

| And | there | as | if | in | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 作为 | 如果 | 在 | 想象 | , |

仿佛在幻象中，

[ɔ:l] ['wʌndrəs] , [ænd; ənd][məʊst][klɪə(r)] ,

| All | wondrous | , | and | most | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 奇妙的 | , | 和 | 最多 | 清除 | , |

一切都如此奇妙，如此清晰，

['meɪbəl] [bɪ'held] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

| Mabel | beheld | the | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 观看 | 这 | 救主 | , |

梅布尔看到了救世主，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| His | voice | fell | on | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 跌倒 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

他的声音传入她的耳中。

“ [ə'raɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] ,

| “ | Arise | , | my | love | , | my | fair | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出现 | , | 我的 | 爱 | , | 我的 | 公平的 | 一 | , |

“起来吧，我的爱人，我的佳人，

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ;

| Arise | , | and | come | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 和 | 来 | 离开 | ; |

起来，走吧；

[ðə; ði] ['wɪntərz] [pɑ:st] , [ðə; ði][reɪn] [gɒn] ,

| The | winter's | past | , | the | rain | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天的 | 过去的 | , | 这 | 雨 | 已消失 | , |

冬天过去了，雨停了，

” [ðə; ði] [ 'sʌnbi:m ] [stru:] [ðaɪ] [weɪ] .

| ” | The | sunbeams | strew | thy | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 阳光 | 脬 | 你的 | 方式 | . |

阳光洒向你。

[ɪn] ['lɪli] [veɪlz] [ðə; ði]['və:dʒinz]

| In | lily | vales | the | virgins |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 百合 | 山谷 | 这 | 处女 |

在百合谷的处女们

[ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,

| Are | waiting | now | for | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 现在 | 为了 | 你 | , |

现在都在等你，

“ [ə'raɪz][maɪ] [lʌv] , [maɪ][feə(r)][wʌn] ,

| “ | Arise | my | love | , | my | fair | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出现 | 我的 | 爱 | , | 我的 | 公平的 | 一 | , |

“起来吧，我的爱人，我的佳人，

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

| Arise | , | and | follow | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 和 | 跟随 | 我 | . |

起来，跟随我。

” [pi:] . -

| ” | p | . | 42 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**softly in the distance ,**
轻轻 在 这 距离 ,

远处传来柔和的声音,

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [nʌnz] - [swiːt] [sɒŋ] ,
**I hear the nuns ' sweet song ,**
我 听到 这 修女 - 甜的 歌曲 ,

我听到了修女们甜美的歌声,

- [tɪz] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
**' Tis floating through the Cloister ,**
- 的 漂浮的 通过 这 修道院 ,

它飘过修道院回廊,

[ɪts] ['fretɪd] [ruːfs] [ə'lɒŋ] .
**Its fretted roofs along .**
它是 有格纹的 屋顶 沿着 .

沿着它那镂空的屋顶。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊz]
**And mingling with the echoes**
和 混杂 和 这 回声

与回声交织在一起

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [swiːt] [preɪz] ,
**Of nature's own sweet praise ,**
的 自然的 自己的 甜的 称赞 ,

大自然自身甜蜜的赞美,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] - [bɜːd] ,
**Which the lowing herd , and the sweet song - bird ,**
哪个 这 低 一群 , 和 这 甜的 歌曲 - 鸟 ,

哞哞叫的牛群,还有甜美的鸣禽,

[wɪð] ['ɪnsekts] [hʌm] [dʌθ] [reɪz] .
**With insects hum doth raise .**
和 昆虫 哼 确实 增加 .

昆虫的嗡嗡声响起。

[haʊ] ['piːsfəli] , [haʊ] ['restfəli] ,
**How peacefully , how restfully ,**
如何 和平地 , 如何 安宁地 ,

多么平静,多么安宁,

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ðiːz] [kəm'baɪn]
**Such sounds as these combine**
这样的 声音 作为 这些 结合

这些声音的组合

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['wɪəri] ['spɪrɪt] ,
**To soothe the weary spirit ,**
到 舒缓 这 厌倦 精神 ,

为了抚慰疲惫的心灵,

[ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] [laɪk] [maɪn] .
**A weary one like mine .**
一个 厌倦 一 喜欢 矿 .

像我一样疲惫不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt] [ 'wɔndə ] ,
**But** **now** **my** **spirit** **wanders** **,**
但 现在 我的 精神 漫游 ,

但如今我的灵魂游荡不定，

[wʊd] [baɪ] [ðæt] ['dɪstənt] [hɪm] ,
**Woo'd** **by** **that** **distant** **hymn** **,**
木头 经过 那 遥远 圣歌 ,

被远处的赞歌所打动，

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['or] [ðə; ði] ['stɔːrid] [flɔː(r)] ,
**Through** **the** **hallow'd** **door** **,** **o'er** **the** **storied** **floor** **,**
通过 这 神圣的 门 , 超过 这 有故事的 地面 ,

穿过神圣的大门，越过充满故事的楼层，

[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [dɪm] .
**To** **the** **steps** **of** **the** **chancel** **dim** **.**
到 这 步骤 的 这 圣坛 暗淡 .

圣坛台阶昏暗。

[piː] . -
**p** **.** **43**
p . -

第43页

[ðə; ði] [nʌnz] - [swiːt] [hɪm] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ]
**The** **nuns** **'** **sweet** **hymn** **was** **dying**
这 修女 - 甜的 圣歌 曾是 垂死

修女们甜美的赞美诗渐渐消逝

[ɪn] ['feɪntɪst] [təʊnz] [ə'weɪ] ,
**In** **faintest** **tones** **away** **,**
在 最微弱 音调 离开 ,

渐渐远去，声音微弱。

[waɪl] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
**While** **prostrate** **at** **the** **altar** **,**
尽管 前列腺 在 这 坛 ,

俯伏在祭坛前时，

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɪgə(r)] [leɪ] .
**A** **maiden's** **figure** **lay** **.**
一个 少女的 数字 躺 .

少女的身影横卧着。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['meɪbəl]
**Two** **years** **had** **pass'd** **since** **Mabel**
二 年 有 通过 自从 梅布尔

自梅布尔去世以来，已经过去了两年。

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [vɔɪs] ,
**Had** **heard** **the** **Bridegroom's** **voice** **,**
有 听到 这 新郎的 嗓音 ,

听到了新郎的声音，

[ɪn] - ['həʊli]['aɪlənd] ,
**In** **Bardsey's** **Holy** **Island** **,**
在 - 圣 岛 ,

在巴德西的圣岛上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [tʃɔɪs] .
**And** **made** **her** **happy** **choice** **.**
和 制成 她 快乐的 选择 .

她做出了令自己满意的选择。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈɔːltə(r)] ,

| And | now | before | His | Altar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 前 | 他的 | 坛 | , |

现在，在祂的祭坛前，

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [daʊn] ,

| She | lays | her | young | life | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺下 | 她 | 年轻的 | 生活 | 向下 | , |

她献出了自己年轻的生命，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈruːdɒlf]

| And | from | the | hands | of | Rudolph |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 鲁道夫 |

并从鲁道夫手中

[rɪˈsiːvz] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [kraʊn] !

| Receives | the | virgin | crown | ! |
|---|---|---|---|---|
| 接收 | 这 | 处女 | 王冠 | ! |

获得处女冠冕!

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[ˈfɑːðə(r)] [ˈruːdɒlf] [ bles ] ,

| Father | Rudolph | blesses | , |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 鲁道夫 | 祝福 | , |

鲁道夫神父祝福

[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] - [kraʊn] [ænd; ənd][veɪl]

| The | Virgin | - | Crown | and | Veil |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | - | 王冠 | 和 | 面纱 |

处女冠冕和面纱

[əˈdɔːn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['meɪbəl] ,

| Adorn | the | brow | of | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 这 | 眉头 | 的 | 梅布尔 | , |

装饰梅布尔的额头，

[wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['lɪliz] [peɪl] .

| With | wreaths | of | lilies | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花圈 | 的 | 百合花 | 苍白 | . |

带着淡紫色的百合花环。

[hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ plait ] ,

| Her | vows | , | like | his | , | are | plighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 誓言 | , | 喜欢 | 他的 | , | 是 | 陷入困境 | , |

她的誓言，和他的一样，都是郑重承诺的。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

| For | ever | and | for | aye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 和 | 为了 | 是的 | , |

直到永远，

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti]

| To | One | Whose | Love | and | Beauty |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 谁 | 爱 | 和 | 美丽 |

致一位拥有爱与美的人

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [nɒt][ɔː(r)] [dɪˈkeɪ] .

| Can | change | not | or | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 改变 | 不是 | 或者 | 衰变 | . |

可以不变，也可以衰变。

[piː] . -

| p | . | 44 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[əʊ] ['hæpi] [juːðz] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] !

| O | happy | youths | and | virgins | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 快乐的 | 青年 | 和 | 处女 | ! |

幸福的青年和少女们啊!

[ɪn]['klɔɪstə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [dwel] ,

| In | cloister | homes | that | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 修道院 | 房屋 | 那 | 住 | , |

在隐修院中居住的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

| For | ever | and | for | ever |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 和 | 为了 | 曾经 |

直到永远，直到永远

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] [ʃæl; ʃəl] [swel] —

| Your | joyous | songs | shall | swell | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 欢乐 | 歌曲 | 将 | 膨胀 | — |

你们的欢歌必将响彻云霄——

[ə'pɒn][ðə; ði][spft] [swiːt] ['briːzɪz]

| Upon | the | soft | sweet | breezes |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 柔软的 | 甜的 | 微风 |

在轻柔甜美的微风中

[ɒv; əv]['zaɪənz][sʌn] - [lɪt][lændz] —

| Of | Zion's | sun | - | lit | lands | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 锡安的 | 太阳 | - | 点燃 | 土地 | — |

在锡安阳光普照的土地上——

[ə'pɒn][ðə; ði]['lɪli] [hɪl] - [sləʊps] ,

| Upon | the | lily | hill | - | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 百合 | 爬坡道 | - | 连续下坡 | , |

在百合花山坡上，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][bændz] .

| With | all | the | virgin | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 处女 | 乐队 | . |

和所有处女乐队。

[ænd; ənd][səʊ] [kɑː'nɑːvən] ['kɒnvənt]

| And | so | Carnarvon | Convent |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 卡那封 | 修道院 |

于是，卡那封修道院

[ɪn'kləʊzd] [ə'nʌðə(r)] [braɪd] ,

| Enclosed | another | bride | , |
|---|---|---|---|
| 内 | 其他 | 新娘 | , |

附上另一位新娘，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

| For | Jesus | Christ | , | the | Bridegroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 基督 | , | 这 | 新郎 | , |

为了耶稣基督，新郎，

[ðə; ði]['vəːdʒinz][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .

| The | Virgins | Joy | and | Pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 喜悦 | 和 | 自豪 | . |

处女的喜悦与骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [swiːt] [ˈfest(ə)l] ,

| It | was | a | calm | sweet | festal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 冷静的 | 甜的 | 节日 | , |

这是一个平静而温馨的节日。

[ɪn] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈsʌmə(r)] [taɪm] ,

| In | joyous | , | summer | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欢乐 | , | 夏天 | 时间 | , |

在欢乐的夏日时光里，

[ænd; ənd] - [ˈæbi] [bel] - [nəʊts]

| And | Bardsey's | Abbey | bell | - | notes |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 修道院 | 钟 | - | 笔记 |

还有巴德西修道院的钟声

[ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmeri] [tʃaɪm] .

| Rang | out | a | merry | chime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 响铃 | 出去 | 一个 | 欢乐 | 钟声 | . |

响起了一阵欢快的钟声。

[piː] . -

| p | . | 45 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第45页

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [siːmd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

| The | Island | seem'd | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 似乎 | 欢欣鼓舞 | , |

岛上似乎一片欢腾，

[wɪð] [ˈhəʊli][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] ,

| With | holy | joy | and | mirth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 喜悦 | 和 | 欢笑 | , |

带着圣洁的喜悦和欢笑，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɒnə(r)]

| The | Monks | are | going | to | honour |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 是 | 去 | 到 | 荣誉 |

僧侣们将要致敬

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [bɜːθ] .

| St | . | John | the | Baptist's | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 约翰 | 这 | 浸信会的 | 出生 | . |

圣约翰施洗者的诞辰。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [æz; əz][ˈpraɪmeɪt]

| For | John | shines | forth | as | Primate |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 约翰 | 闪耀 | 前进 | 作为 | 灵长类动物 |

约翰作为首席主教的光芒熠熠生辉

[ɒv; əv] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈkwaiəz] [əˈbʌv] ,

| Of | Monkish | Choirs | above | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 僧侣般的 | 合唱团 | 多于 | , |

上方僧侣合唱团，

[ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [dɪˈzɜːts] ,

| On | earth | he | dwelt | in | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 他 | 居住 | 在 | 沙漠 | , |

在世上，他住在沙漠里，

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [ˈɜːθli] [lʌv] .

| And | knew | no | earthly | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不 | 尘世的 | 爱 | . |

他从未体验过人间的爱情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,

| The | poor | , | the | sad | , | the | orphans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , | 这 | 伤心 | , | 这 | 孤儿 | , |

穷人、悲伤的人、孤儿

[ɔːl] [lʌv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ʃraɪn] ,

| All | love | St | . | Mary's | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 爱 | 英石 | . | 玛丽的 | 神社 | , |

所有人都喜爱圣玛丽圣殿，

[ænd; ənd] ['venəreɪt] [hɜː(r); hə(r)]['klɔɪstə(r)] ,

| And | venerate | her | Cloister | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇敬 | 她 | 修道院 | , |

并敬仰她的修道院，

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

| Fill'd | with | the | Love | Divine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已填充 | 和 | 这 | 爱 | 神圣的 | . |

充满神圣的爱。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,

| The | Fathers | , | and | the | Novices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | , | 和 | 这 | 新手 | , |

神父们和见习修士们

[ðeɪ] [kaʊnt] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [frendz] ,

| They | count | as | loving | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 数数 | 作为 | 爱 | 朋友们 | , |

他们算是我的挚友，

[huːm] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

| Whom | Jesus | in | His | Mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 耶稣 | 在 | 他的 | 怜悯 | , |

耶稣出于祂的怜悯，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [sendz] .

| The | poor | and | helpless | sends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 和 | 无助 | 发送 | . |

贫困无助的人寄送。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['swiːtli] ,

| They | teach | their | children | sweetly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 教 | 他们的 | 孩子们 | 甜蜜地 | , |

他们温柔地教导孩子，

[ðə; ði]["gɑːspəlz] ['glɔːriəs] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

| The | Gospel's | glorious | tales | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音的 | 辉煌 | 故事 | , |

福音书中那些荣耀的故事，

[ænd; ənd] [tend] [ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

| And | tend | their | sick | and | dying |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 趋向 | 他们的 | 生病的 | 和 | 垂死 |

照顾他们的病人和垂死之人

[wɪð] [keə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] .

| With | care | that | never | fails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 那 | 绝不 | 失败 | . |

细致入微，永不失手。

[piː] . -

| p | . | 46 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[nəʊ] [pʊrz] [reɪts] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɜːkhaʊs] ,

| No | poor's | rates | , | and | no | workhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 穷人 | 利率 | , | 和 | 不 | 济贫 | , |

没有贫民税，也没有济贫院。

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| Were | needed | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 需要 | 在 | 那些 | 天 | , |

当时需要这样的人

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| The | monks | were | all | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 是 | 全部 | 他们 | 通缉 | , |

他们想要的只有那些僧侣，

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [preɪz] .

| They | work'd | for | Jesu's | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 为了 | - | 称赞 | . |

他们努力工作是为了博得耶稣的赞扬。

[ðə; ði]['həʊli] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| The | Holy | Mass | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 大量的 | 曾是 | 超过 | , |

弥撒结束了。

[ðə; ði] ['æbət] [ siːk ] [hɪz; ɪz] [sel] ,

| The | Abbot | seeks | his | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方丈 | 寻找 | 他的 | 细胞 | , |

方丈寻找他的牢房，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['streɪndʒli] [tremblɪŋ] ,

| His | heart | is | strangely | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 是 | 奇怪的 | 发抖 | , |

他的心脏莫名其妙地颤抖着。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] .

| Wherefore | he | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 不能 | 告诉 | . |

因此他无法告知。

- [tɪz] [sʌm; səm] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['sɒrəʊ]

| ' | Tis | some | foreboding | sorrow |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一些 | 不祥的预感 | 悲哀 |

这是一种不祥的悲伤预兆

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][sæd] ,

| That | makes | his | spirit | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 他的 | 精神 | 伤心 | , |

这让他感到悲伤。

[ðəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['sʌnʃaɪn]

| Though | all | around | is | sunshine |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 大约 | 是 | 阳光 |

虽然四周都是阳光。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ siːm ] [glæd] .

| And | everything | seems | glad | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 似乎 | 高兴的 | . |

一切似乎都很美好。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔː'wɔːnɪŋ] ,

| A | strange | , | a | chill | forewarning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | , | 一个 | 寒意 | 预警 | , |

一种奇怪的、令人不寒而栗的预兆

[ʃeɪks] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**Shakes** **the** **old** **man** **with** **fear** **,**
奶昔 这 老的 男人 和 害怕 ,

吓得老人浑身颤抖。

[sʌm; səm] [dred] , [sʌm; səm]['daɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
**Some** **dread** **,** **some** **dire** **affliction** **,**
一些 恐惧 , 一些 可怕的 痛苦 ,

一些恐惧，一些可怕的苦难，

[tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] .
**Too** **surely** **must** **be** **near** **.**
也 一定 必须 是 靠近 .

太肯定就在附近。

[ðæt] [naɪt] , [eə(r)] ['hʌʃfʊl] ['kɒmplɪn]
**That** **night** **,** **ere** **hushful** **Compline**
那 夜晚 , 埃雷 安静 晚祷

那晚，在静谧的晚祷之前

[hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] ,
**Had** **closed** **the** **sacred** **day** **,**
有 关闭 这 神圣 天 ,

神圣的一天结束了。

[piː] . -
**p** **.** **47**
p . -

第47页

[tuː] [boʊts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] ,
**Two** **boats** **the** **Point** **were** **rounding** **,**
二 船 这 观点 是 四舍五入 ,

两艘船正在绕着岬角行驶，

[ɒv; əv] - [beɪ] .
**Of** **Aberdaron's** **Bay** **.**
的 - 湾 .

来自阿伯达隆湾。

[ɪn][wʌn] [briːf] ['aʊə(r)][ðeə(r)]['lændɪd] ,
**In** **one** **brief** **hour** **there** **landed** **,**
在 一 简短的 小时 那里 登陆 ,

短短一个小时后，飞机就降落了。

[ɒn] - ['həʊli] [ʃɔː(r)] ,
**On** **Bardsey's** **holy** **shore** **,**
在 - 圣 支撑 ,

在巴德西岛的圣岸上，

[ten] [men] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] , ['brɪŋɪŋ]
**Ten** **men** **from** **Windsor** **,** **bringing**
十 男人 从 温莎 , 带来

十名来自温莎的男子，带来

['taɪdɪŋz] [məʊst][sæd][ænd; ənd][sɔː(r)] .
**Tidings** **most** **sad** **and** **sore** **.**
消息 最多 伤心 和 疮 .

令人无比悲痛的消息。

[ðeɪ] [siːk] [æt; ət][wʌns] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
**They** **seek** **at** **once** **admission** **,**
他们 寻找 在 一次 入学 ,

他们立即寻求入场，

['telɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
**Telling** **the** **news** **they** **bring** **,**
讲述 这 消息 他们 带来 ,

讲述他们带来的消息，

[ðə; ði] [mʌŋks] [mʌst; məst] , [eə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
**The** **Monks** **must** **,** **ere** **the** **morrow** **,**
这 僧侣 必须 , 埃雷 这 明天 ,

僧侣们必须在明天之前，

[sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
**Surrender** **to** **the** **king**
投降 到 这 国王

向国王投降

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ɪts] ['treʒəz] ,
**The** **Abbey** **and** **its** **treasures** **,**
这 修道院 和 它是 宝藏 ,

修道院及其珍宝

[ɪts] [tʃɜ:tʃ] , [ɪts]['relɪks][reə(r)] ,
**Its** **Church** **,** **its** **relics** **rare** **,**
它是 教会 , 它是 遗物 稀有的 ,

它的教堂，它的圣物，都十分珍贵。

[ɪts] [ 'vestmənt ] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃælɪs] ,
**Its** **Vestments** **and** **its** **Chalices** **,**
它是 圣职 和 它是 圣杯 ,

它的圣袍和圣杯，

[ɪts] [ʃraɪnz] [wɪð] ['dʒu:əlz][feə(r)] .
**Its** **Shrines** **with** **jewels** **fair** **.**
它是 神社 和 珠宝 公平的 .

它的神社里摆满了珠宝。

[ðə; ði] [mʌŋks] [mʌst; məst] [saɪn] [sə'rendə(r)] ,
**The** **Monks** **must** **sign** **surrender** **,**
这 僧侣 必须 符号 投降 ,

僧侣必须签署投降书，

[ək'nɒlɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ][sɪn]
**Acknowledge** **many** **a** **sin**
承认 许多 一个 罪

承认许多罪过

[ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ,
**They** **never** **could** **have** **dreamt** **of** **,**
他们 绝不 可以 有 梦见 的 ,

他们做梦都想不到，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['seɪfti] [wɪn] .
**If** **they** **would** **safety** **win** **.**
如果 他们 会 安全 赢 .

如果他们能安全获胜的话。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði]['taɪrənt]['mɜ:sɪf(ə)l] ,
**And** **call** **the** **tyrant** **merciful** **,**
和 称呼 这 暴君 仁慈 ,

竟称暴君仁慈，

[fɔ:(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,
**For** **driving** **them** **away** **,**
为了 驾驶 他们 离开 ,

为了把他们赶走，

[piː] . -
**p . 48**
p . -



['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [ðeə(r)] ['æbi]
**Making them leave their Abbey**
制作 他们 离开 他们的 修道院

让他们离开修道院

[tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] . [ - ]
**To ruin and decay . [ 48 ]**
到 废墟 和 衰变 . [ - ]

衰败和腐朽。[48]

[ðə; ði] ['kɒmplɪn] [bel] [wɒz; wəz] ['toʊlɪŋ]
**The Compline Bell was tolling**
这 晚祷 钟 曾是 收费

晚祷钟声响起

[ɪts] [lɑːst][dɪə(r)] ['kɒmplɪn] [kɔːl] ,
**Its last dear Compline call ,**
它是最后的 亲爱的 晚祷 称呼 ,

它最后一次亲爱的晚祷呼唤，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [deθ] - [laɪk]['ruːɪn]
**To - morrow death - like ruin**
到 - 明天 死亡 - 喜欢 废墟

明日，如同死亡般的毁灭

[wʊd] ['or] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔːl] .
**Would o'er the Convent fall .**
会 超过 这 修道院 落下 .

修道院倒塌后会怎样?

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz]
**That night the holy Fathers**
那 夜晚 这 圣 父亲们

当晚，圣父们

[held] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [lɒŋ] ,
**Held consultation long ,**
握住 咨询 长的 ,

进行了长时间的磋商，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] — [sə'rendə(r)]
**And all agreed — Surrender**
和 全部 同意 — 投降

众人一致同意——投降

[wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [rɒŋ] .
**Would be unjust and wrong .**
会 是 不公正 和 错误的 .

这将是不公正和错误的。

“ [ðen] [daɪ][wiː; wi][æt; ət][gɑːdz]['ɔːltə(r)] ,
**“ Then die we at God's Altar ,**
“ 然后 死 我们 在 神的 坛 ,

“然后我们就死在上帝的祭坛前，

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt]
**Sooner than yield the right**
俄克拉荷马 比 屈服 这 正确的

与其轻易放弃权利，不如先行动。

[wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
**Which** **God** **Himself** **has** **given** **us** **,**
哪个 上帝 他本人 有 给定 我们 ,

这是上帝亲自赐予我们的，

[tuː; tə] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [maɪt] .
**To** **sacrilegious** **might** **.**
到 亵渎神明 可能 .

亵渎神明的力量。

" [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n]
**"** **And** **true** **to** **their** **confession**
" 和 真的 到 他们的 忏悔

"而他们的供述也确实如此。"

[ðə; ði]['həʊli] [mʌŋks] [rɪ'meɪnd] ,
**The** **holy** **Monks** **remained** **,**
这 圣 僧侣 剩余 ,

圣僧们留了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['vɜːdʒɪn][laɪf] - [blʌd]
**And** **with** **their** **virgin** **life** **-** **blood**
和 和 他们的 处女 生活 - 血

以及她们纯洁的生命之血

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [steps] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] .
**The** **Altar** **-** **steps** **are** **stained** **.**
这 坛 - 步骤 是 染色 .

祭坛台阶上有污渍。

[piː] . -
**p** **.** **49**
p . -

第49页

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə'rəʊz] [raɪt] ['breɪvli] ,
**The** **poor** **arose** **right** **bravely** **,**
这 贫穷的 出现 正确的 勇敢地 ,

穷人奋起反抗，英勇无畏。

[ðeə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] [mʌŋks] [tuː; tə][eɪd] ,
**Their** **much** **-** **loved** **Monks** **to** **aid** **,**
他们的 很多 - 喜爱 僧侣 到 援助 ,

他们敬爱的僧侣们前来帮忙，

[ænd; ənd] ['meni] [ðʌs] [raɪt] ['glædli]
**And** **many** **thus** **right** **gladly**
和 许多 因此 正确的 乐意

许多人因此欣然接受。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['fɔːfɪt] [meɪd] .
**Their** **lives** **a** **forfeit** **made** **.**
他们的 生活 一个 丧失 制成 .

他们的生命是献祭的。

[naʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] ['θʌrəli] ,
**Now** **having** **done** **all** **thoroughly** **,**
现在 拥有 完毕 全部 彻底 ,

现在一切都已彻底完成，

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]['kruːəl] [rɒŋ] ,
**Their** **work** **of** **cruel** **wrong** **,**
他们的 工作 的 残忍的 错误的 ,

他们犯下了残忍的罪行，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['wiːpɪŋ] ,
**They left the Island weeping ,**
他们 左边 这 岛 哭泣 ,

他们哭着离开了小岛。

[ɔːl] [hʌʃt] [ðə; ði] ['həʊli] [sɒŋ] ,
**All hushed the Holy Song ,**
全部 静静地 这 圣 歌曲 ,

众人屏息凝神，停止吟唱圣歌。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
**Which for so many ages ,**
哪个 为了 所以 许多 年龄 ,

在漫长的历史中，

[baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] ,
**By night as well as day ,**
经过 夜晚 作为 出色地 作为 天 ,

无论白天还是黑夜，

[hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
**Had praised the Love of Jesus ,**
有 赞扬 这 爱 的 耶稣 ,

曾赞美耶稣的爱，

[ɪn] [wʌn] [lɒŋ] ['siːsləs] [leɪ] .
**In one long ceaseless lay .**
在 一 长的 不停歇 躺 .

一连串漫长而无休止的躺卧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ,
**And now the poor are seeking ,**
和 现在 这 贫穷的 是 寻求 ,

现在穷人正在寻求.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [drɪə(r)] ,
**Among the ruins drear ,**
之中 这 废墟 凄凉 ,

在凄凉的废墟中，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] ,
**The bodies of the Martyrs ,**
这 身体 的 这 殉道者 ,

殉道者的遗体，

[səʊ] ['həʊli] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪə(r)] .
**So holy , and so dear .**
所以 圣 , 和 所以 亲爱的 .

如此神圣，如此珍贵。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
**there before the Altar ,**
那里 前 这 坛 ,

在祭坛前，

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['æbət] [laɪz] ;
**The brave old Abbot lies ;**
这 勇敢的 老的 方丈 谎言 ;

勇敢的老修道院长撒谎了;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , ['fɑːðə(r)] ['ruːdɒlf] ,

| And | there | , | too | , | Father | Rudolph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 也 | , | 父亲 | 鲁道夫 | , |

还有，鲁道夫神父也在那里。

[wɪð] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [aɪz] .

| With | fixed | and | glassy | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 和 | 玻璃状 | 眼睛 | . |

眼神呆滞，目光呆滞。

[piː] . -

| p | . | 50 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第50页

[bʌt; bət][əʊ] ! [ə; eɪ][kɑːm] [sə'riːnɪst]

| But | oh | ! | a | calm | serenest |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | ! | 一个 | 冷静的 | 宁静 |

但是，哦！一片平静祥和

[ ɪn'fəuld ][ðə; ði] ['mɑːtəz] [blest] ,

| Enfolds | the | Martyrs | blest | , |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 殉道者 | 祝福 | , |

包容受祝福的殉道者，

[streɪndʒ] [dʒɔɪ] [laɪts] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

| Strange | joy | lights | up | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 喜悦 | 灯 | 向上 | 他们的 | 面孔 | , |

他们脸上洋溢着奇异的喜悦，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] .

| Their | spirits | are | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烈酒 | 是 | 在 | 休息 | . |

他们的灵魂安息了。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['æbi] ['krʌmb(ə)lz]

| The | dear | old | Abbey | crumbles |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 老的 | 修道院 | 碎屑 |

亲爱的老修道院坍塌了

[ɔːl] ['swɪftli] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] :

| All | swiftly | to | decay | : |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 迅速地 | 到 | 衰变 | : |

一切都迅速腐烂：

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] !

| Oh | ! | for | its | restoration | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 为了 | 它是 | 恢复 | ! |

哦！多么希望它能被修复！

- !

| Cadfan | ! |
|---|---|
| - | ! |

卡德粉丝！

- !

| Dubritius | ! |
|---|---|
| - | ! |

杜布里蒂乌斯！

[preɪ] !

| pray | ! |
|---|---|
| 祈祷 | ! |

祈祷！

[jiː; ji] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] [ɒv; əv] ['bɑːrdziː] ,
**Ye thousand Saints of Bardsey ,**
叶 千 圣徒队 的 巴德西 ,

巴德西的千千万万圣徒们，

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pliːdɪŋ] [sɒŋ] ,
**Lift up your pleading song ,**
举起 向上 你的 恳求 歌曲 ,

唱起你恳求的歌，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪ] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ,
**That Jesus may avenge you ,**
那 耶稣 可能 报仇 你 ,

愿耶稣为你伸冤。

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['kruːəl] [rɒŋ] !
**Of this most cruel wrong !**
的 这 最多 残忍的 错误的 !

这是最残酷的罪行！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
**A hundred years are over ,**
一个 百 年 是 超过 ,

一百年过去了，

[tuː] ['streɪndʒə(r)] ['pɪlgrɪmz] [stiːl] ,
**Two stranger pilgrims steal ,**
二 陌生人 朝圣者 偷 ,

两名陌生的朝圣者偷窃，

[tuː; tə] - ['æbi] ['ruːɪnz] ,
**To Bardsey's Abbey ruins ,**
到 - 修道院 废墟 ,

前往巴德西修道院遗址，

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [wiːl] .
**To pray for Bardsey's weal .**
到 祈祷 为了 - 福利 .

为巴德西的平安祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 圣岛：巴德西修道院的传说(The Holy Isle A Legend of Bardsey Abbey)


[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] , ['dɑːksəm] ,
**The** **night** **was** **stormy** **,** **darksome** **,**
这 夜晚 曾是 暴风雨 , 黑暗的 ,

夜色阴沉，暴风雨肆虐。

[nəʊ] ['muːnˌlaɪts] ['sɪlvə(r)] [reɪ]
**No** **moonlight's** **silver** **ray**
不 月光 银 射线

没有月光的银色光芒

[piː] . -
**p** **.** **51**
p . -

第51页

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]
**Lit** **up** **the** **desolation**
点燃 向上 这 荒凉

照亮荒凉之地

[ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] .
**That** **all** **around** **them** **lay** **.**
那 全部 大约 他们 躺 .

他们周围的一切都是那样。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ['mɪdnaɪt] ,
**The** **hour** **was** **lonely** **midnight** **,**
这 小时 曾是 孤独 午夜 ,

时值寂静的午夜，

[siː] ! [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] ,
**See** **!** **now** **beside** **the** **tomb** **,**
看 ! 现在 旁 这 墓 ,

看！就在坟墓旁边，

[weə(r)] ['həʊli] - [riːstɛθ] ,
**Where** **holy** **Cadfan** **resteth** **,**
在哪里 圣 - 其余 ,

圣卡德凡安息之处

[ə; eɪ] [laɪt] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
**A** **light** **steals** **through** **the** **gloom** **,**
一个 光 偷窃 通过 这 愁云 ,

一道光穿透了黑暗，

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
**And** **'** **mid** **the** **light** **a** **figure** **,**
和 - 中 这 光 一个 数字 ,

在光线中，一个身影，

[ɪn] ['həʊli] [mʌŋks] [ə'taɪə(r)] ,
**In** **holy** **Monk's** **attire** **,**
在 圣 僧侣的 服装 ,

身着圣僧服饰，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , ['braɪtli] ,
**And** **smiling** **sweetly** **,** **brightly** **,**
和 微笑 甜蜜地 , 明亮地 ,

脸上带着甜美灿烂的笑容，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kwaɪə(r)] .
**Points** **to** **the** **ruined** **choir** **.**
积分 到 这 毁坏 唱诗班 .

指向那座被毁的唱诗班席位。

“ ['pɪlgrɪmz] ['feɪθf(ə)l] , ['pɪlgrɪmz] [truː] ,
**“** **Pilgrims** **faithful** **,** **Pilgrims** **true** **,**
“ 朝圣者 忠实 , 朝圣者 真的 ,

“虔诚的朝圣者，真实的朝圣者，

[lɪst] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**List** **to** **that** **I** **tell** **to** **you** **.**
列表 到 那 我 告诉 到 你 .

听我说。

[j'iəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [end] ,
**Years** **three** **hundred** **shall** **not** **end** **,**
年 三 百 将 不是 结尾 ,

三百年不会结束，

[eə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [send] ,
**Ere** **the** **King** **of** **Heaven** **shall** **send** **,**
埃雷 这 国王 的 天堂 将 发送 ,

在天上的王派遣之前，

[seɪnts] [tuː; tə][rɪə(r)] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [feɪn] ,
**Saints** **to** **rear** **this** **sacred** **fane** **,**
圣徒队 到 后部 这 神圣 费恩 ,

圣徒们将建造这座神圣的殿宇，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ə'gen] .
**And** **restore** **her** **walls** **again** **.**
和 恢复 她 墙壁 再次 .

并重新修缮她的城墙。

[seɪnts] [ə'bʌv] [siːs] [nɒt][ðeə(r)][kraɪ] ,
**Saints** **above** **cease** **not** **their** **cry** **,**
圣徒队 多于 停止 不是 他们的 哭 ,

天上的圣徒们从未停止呼喊，

['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [məʊst] [haɪ] ,
**Unto** **Christ** **the** **Lord** **Most** **High** **,**
到 基督 这 主 最多 高的 ,

归于至高主基督，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['preɪzɪz] [meɪ]
**That** **His** **ceaseless** **praises** **may**
那 他的 不停歇 赞扬 可能

愿祂的赞美永不止息

[hɪə(r)][ə'raɪz][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
**Here** **arise** **by** **night** **and** **day** **.**
这里 出现 经过 夜晚 和 天 .

这里日夜不停地升起。

[piː] . -
**p** **.** **52**
p . -

-  [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [əʊn]  [ðɪs] [sɔɪl] ;
**Newborough's Lord shall own this soil ;**
-  主  将  自己的  这  土壤 ;

纽伯勒的领主将拥有这片土地;

[eə(r)][hiː; hi]  [riːstɛθ]  [frɒm; frəm] [laɪfs] [tɔɪl] ,
**Ere he resteth from life's toil ,**
埃雷  他  其余  从  生活的  辛劳 ,

在他结束人生辛劳之前,

['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]  -  [seɪk] ,
**Jesus , for His servants ' sake ,**
耶稣  ,  为了  他的  仆人  -  清酒 ,

耶稣，为了祂仆人的缘故,

[bɪdz] [hɪm][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [meɪk]  .
**Bids him restoration make .**
出价  他  恢复  制作 .

让他进行修复。

[ænd; ənd] [ɪf]  -  [lɔːd]  [ə'beɪ] ,
**And if Newborough's Lord obey ,**
和  如果  -  主  服从 ,

如果纽伯勒的领主服从,

[ðæt]  [wɪtʃ]  -  ['sɜːvənts] [seɪ] ,
**That which Jesu's servants say ,**
那  哪个  -  仆人  说 ,

耶稣的仆人所说的话

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ]  ['blesɪŋ]  [braɪt]  ,
**He shall gain a blessing bright ,**
他  将  获得  一个  祝福  明亮的 ,

他将获得美好的祝福,

[ɪn][ðə; ði]  [relmz]  [ɒv; əv]  ['mɔːnɪŋ]  [laɪt]  .
**In the realms of Morning Light .**
在  这  领域  的  早晨  光 .

在晨光之中。

[ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt][grɑːnt][ðeə(r)][preə(r)] ,
**If he do not grant their prayer ,**
如果  他  做  不是  授予  他们的  祷告 ,

如果他不应允他们的祈祷,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ]  ['blesɪŋ]  [reə(r)] ,
**He shall lose a blessing rare ,**
他  将  失去  一个  祝福  稀有的 ,

他将失去一份难得的恩赐。

[wen]  [hiː; hi][laɪz][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][bed] ,
**When he lies on his last bed ,**
什么时候  他  谎言  在  他的  最后的  床 ,

当他躺在最后一张床上时,

[sæd] [rɪ'gret] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪz; ɪz]  [hed]  .
**Sad regret shall crown his head .**
伤心  后悔  将  王冠  他的  头 .

他将终生悔恨不已。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ʃæl; ʃəl]  [ðen]  [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,  [  -  ]
**To his son shall then be given , [ 52 ]**
到  他的  儿子  将  然后  是  给定 , [  -  ]

然后将[52]赐给他的儿子。

第53页

['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
**Choicest blessings from High Heaven ,**
精选 祝福 从 高的 天堂 ,

来自至高天堂的至高祝福，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][gɒd] ,
**For he shall restore to God ,**
为了 他 将 恢复 到 上帝 ,

因为他必将归还给神。

[θruː] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðɪs] ['seɪkrɪd][sɒd] .
**Through the Monks this sacred sod .**
通过 这 僧侣 这 神圣 草皮 .

这片神圣的土地，经由僧侣们之手。

" ['seɪɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] ,
**" Saying thus he sought repose ,**
" 说 因此 他 寻求 休息 ,

他如此说道，然后寻求安宁。

[ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wens] [hiː; hi][ə'rəʊz] .
**In the tomb whence he arose .**
在 这 墓 何处 他 出现 .

在祂复活的坟墓里。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**The Angel shewed me these things ,**
这 天使 展示 我 这些 事物 ,

天使将这些事指示了我，

[ɪn] ['pɪktʃəz] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] ;
**In pictures bright and true ;**
在 图片 明亮的 和 真的 ;

照片清晰真实；

[aɪ][wəʊk] ! — [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ]
**I woke ! — my eyes were resting**
我 觉醒 ! — 我的 眼睛 是 休息

我醒了！——我的眼睛还在闭目养神。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː] .
**Upon the waters blue .**
之上 这 水 蓝色的 .

在蔚蓝的水面上。

[bʌt; bət][əʊ] !
**But oh !**
但 哦 !

但是哦!

[ðə; ði] [weɪvz] [siːm] ['saɪɪŋ]
**the waves seem sighing**
这 波浪 似乎 叹息

海浪仿佛在叹息

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [æt; ət][maɪ] [teɪl] ,
**For sorrow at my tale ,**
为了 悲哀 在 我的 故事 ,

为了我故事中的悲伤，

[ðə; ði] [si:] - [bɜ˞dz] ['flәʊtɪŋ] ['or] [ðem; ðәm] .

| The | sea | - | birds | floating | o'er | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 鸟类 | 漂浮的 | 超过 | 他们 | . |

海鸟在它们上方盘旋。

[sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] .

| Sent | forth | a | piteous | wail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 前进 | 一个 | 可怜的 | 哀号 | . |

发出凄惨的哀嚎。

[әʊ] ['hæpi] [weɪvz] !

| Oh | happy | waves | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 快乐的 | 波浪 | ! |

哦，快乐的波浪！

[nәʊ]['taɪrənt]

| no | tyrant |
|---|---|
| 不 | 暴君 |

不是暴君

[kæn; kən] [hʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['endləs] [sɒŋ] .

| Can | hush | your | endless | song | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 嘘 | 你的 | 无尽的 | 歌曲 | . |

可以让你停止无休止的歌唱。

[meɪ] [ji:; ji] [ə'gen] ['kʌmɪŋgl]

| May | ye | again | comingle |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是的 | 再次 | 混杂 |

愿你们再次相聚

[wɪð] - [tʃɑ:nts] [eə(r)] [lɒŋ] .

| With | Bardsey's | chants | ere | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 吟唱 | 埃雷 | 长的 | . |

不久之后，巴德西的歌声响起。

[pi:] . -

| p | . | 54 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第54页

[ðen] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

| Then | Heaven | , | and | Earth | , | and | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 天堂 | , | 和 | 地球 | , | 和 | 自然 | , |

然后是天，是地，是自然。

[ɪn]['ju:nɪs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ,

| In | unison | shall | raise | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 齐声 | 将 | 增加 | , |

齐声高呼，

[wʌn][grænd][dʒɔɪ] - [pi:l] [ɒv; əv] ['glædnəs] , —

| One | grand | joy | - | peal | of | gladness | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 盛大 | 喜悦 | - | 皮尔 | 的 | 欢乐 | , | — |

一声响亮的喜悦之声，——

[wʌn] ['maɪti] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [preɪz] !

| One | mighty | shout | of | praise | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 强大的 | 喊 | 的 | 称赞 | ! |

一声响亮的赞美！

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['bɑr˛maʊθ] [ænd; ənd][˛æbər'dɛərɑ:n] , [ɒf] ['bɑ:rdzi:] [aɪl] , ['februəri] , - .

| Written | at | Barmouth | and | Aberdaron | , | off | Bardsey | Isle | , | February | , | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 巴茅斯 | 和 | 阿伯达隆 | , | 离开 | 巴德西 | 小岛 | , | 二月 | , | - | . |

1870 年 2 月写于巴德西岛附近的巴茅斯和阿伯达伦。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmə(r)] , - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] ,
**PRINTED BY G . J . PALMER , 32 , LITTLE QUEEN STREET ,**
打印 经过 G . J . 帕尔默 , - , 小的 女王 街道 ,

由 GJ PALMER 印刷，地址：小皇后街 32 号

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
**LINCOLN'S INN FIELDS .**
林肯的 客栈 字段 .

林肯客栈广场。

['fʊtnoʊt] .
**Footnotes .**
脚注 .

脚注。

[ [sɪks] ] [ðə; ði] ['bɑːrdziː] [mʌŋks] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ( [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ) ['daʊtləs] [wɔː(r)][ðə; ði]
**[ 6 ] The Bardsey Monks , at this time ( the eighth century ) doubtless wore the**
[ 6 ] 这 巴德西 僧侣 , 在 这 时间 ( 这 第八 世纪 ) 毫无疑问 穿着 这
[blæk] ['hæbɪt] ,
**black habit ,**
黑色的 习惯 ,

[6] 当时（八世纪）的巴德西修道士无疑穿着黑色僧袍，

[bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪmɑːnstrətɛnzʃənz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
**but assumed the white habit of the Premonstratensians some hundreds of**
但 假定 这 白色的 习惯 的 这 普雷蒙特雷修会 一些 数百 的
[j'iəz] ['leɪtə(r)] .
**years later .**
年 之后 .

但几百年后，他却穿上了普雷蒙特雷修会的白色会服。

[ [eɪt] ] [ˌæbər'dɛərɑːn][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] , [dʒʌst][faɪv] [maɪlz]
**[ 8 ] Aberdaron is situated on the mainland of Carnarvonshire , just five miles**
[ 8 ] 阿伯达隆 是 位于 在 这 大陆 的 卡那封郡 , 只是 五 英里
[frɒm; frəm] ['bɑːrdziː] ['aɪlənd] ,
**from Bardsey Island ,**
从 巴德西 岛 ,

[8] 阿伯达隆位于卡那封郡大陆上，距离巴德西岛仅五英里，

[ɪn][ɪts] [əʊn] [snʌg] [beɪ] [ʃɔː(r)] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [lɛɪn] .
**in its own snug bay shore , just round the last point of the Promontory of Lleyn .**
在 它是自己的 舒适 湾 支撑 , 只是 圆形的 这 最后的 观点 的 这 海角 的 莱恩 .

它坐落在自己舒适的海湾岸边，就在莱恩岬角的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [aɪl] .
**It was the starting place of the pilgrims for the Holy Isle .**
它 曾是 这 开始 地方 的 这 朝圣者 为了 这 圣 小岛 .

这里是朝圣者前往圣岛的起点。

[ - ] ['bɑrˌmaʊθ] [ɪz] ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz] [djuː] [iːst] [ɒv; əv] ['bɑːrdziː] , [ə'krɒs] ['kɑːdɪgən] [beɪ] ,
**[ 11 ] Barmouth is nearly thirty miles due east of Bardsey , across Cardigan Bay ,**
[ - ] 巴茅斯 是 几乎 三十 英里 到期的 东方 的 巴德西 , 穿过 开襟衫 湾 ,

[11] 巴茅斯位于巴德西正东近30英里处，隔着卡迪根湾，

[ænd; ənd][kwaɪt]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] .
**and quite visible on a clear day .**
和 相当 可见的 在 一个 清除 天 .

晴朗的日子里非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ɑːnɛθˌʃɪər] .
**It** **is** **a** **seaport** **of** **Merionethshire** **.**
它 是 一个 海港 的 梅里奥内斯郡 .

它是梅里奥内斯郡的一个海港。

[ 12a ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,
**[ 12a ]** **This** **may** **seem** **an** **anachronism** **,**
[ 12a ] 这 可能 似乎 一个 时代错置 ,

[12a] 这似乎有些不合时宜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt]['druːɪdɪzəm] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [weɪlz] ,
**but** **it** **should** **be** **remembered** **that** **Druidism** **lingered** **a** **long** **time** **in** **Wales** **,**
但 它 应该 是 记得 那 德鲁伊教 徘徊不去 一个 长的 时间 在 威尔士 ,

但应该记住的是，德鲁伊教在威尔士延续了很长时间。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
**after** **it** **was** **fairly** **driven** **from** **the** **rest** **of** **Britain** **.**
后 它 曾是 相当 驱动 从 这 休息 的 英国 .

在它被英国其他地区彻底驱逐之后。

[ 12b ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .
**[ 12b ]** **The** **Church** **here** **is** **dedicated** **to** **St** **.** **Cadfan** **.**
[ 12b ] 这 教会 这里 是 投入的 到 英石 . - .

[12b] 此处的教堂供奉的是圣卡德凡。

[ - ] [ˌes 'tiː] . - [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][ɪn] ['bɑːrdziː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid]
**[ 14 ]** **St** **.** **Dubritius** **spent** **much** **of** **his** **early** **life** **in** **Bardsey** **,** **and** **was** **buried**
[ - ] 英石 . - 花费 很多 的 他的 早期的 生活 在 巴德西 , 和 曾是 埋葬
[ðeə(r)] .
**there** **.**
那里 .

[14] 圣杜布里提乌斯早年大部分时间都在巴德西度过，并葬在那里。

[ - ] [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**[ 20 ]** **Psalm** **lxviii** **.**
[ - ] 诗篇 六十八 .

[20] 诗篇 68。

[ 23a ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌæbər'dɛərɑːn][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] ,
**[ 23a ]** **The** **Church** **of** **Aberdaron** **is** **still** **standing** **close** **to** **the** **sea** **shore** **,**
[ 23a ] 这 教会 的 阿伯达隆 是 仍然 常设 关闭 到 这 海 支撑 ,

[23a] 阿伯达隆教堂至今仍屹立在海边附近，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʊflɪs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
**and** **was** **roofless** **and** **going** **to** **decay** **,**
和 曾是 无顶棚 和 去 到 衰变 ,

而且它没有屋顶，正在逐渐腐朽。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] ['vɪkə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ruːft] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
**until** **a** **few** **years** **ago** **the** **present** **good** **vicar** **re** **-** **roofed** **the** **holy** **place** **,**
直到 一个 很少 年 前 这 展示 好的 牧师 关于 - 有顶棚 这 圣 地方 ,

直到几年前，现任的这位善良的牧师才重新修缮了这座圣殿的屋顶。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] £500 [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**which** **might** **easily** **be** **restored** **for** **worship** **were** **£500** **collected** **for** **the**
哪个 可能 容易地 是 恢复 为了 崇拜 是 £500 集 为了 这
['pɜːpəs] .
**purpose** **.**
目的 .

如果能筹集到 500 英镑，这些设施就可以很容易地恢复为礼拜场所。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə][du:; də]['eni] [mɔ:(r)] .

| The | parish | and | vicar | are | too | poor | to | do | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区 | 和 | 牧师 | 是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 做 | 任何 | 更多的 | . |

教区和牧师太穷了，无力再做更多的事情了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli][əʊld]['temp(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd]

| I | had | the | privilege | of | preaching | in | this | holy | old | temple | to | a | large | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 布道 | 在 | 这 | 圣 | 老的 | 寺庙 | 到 | 一个 | 大的 | 人群 |

[ɒv; əv] ['peznts] [lɑ:st][ˌkwɪnkwə'dʒesɪmər] ['sʌndeɪ] .

| of | peasants | last | Quinquagesima | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 农民 | 最后的 | 五旬节 | 星期日 | . |

上个圣周星期日，我有幸在这座神圣的古老寺庙里向一大群农民布道。

[ 23b ] [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [æt; ət][ˌæbər'dɛərɑ:n] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

| [ 23b ] | I | and | a | friend | waited | a | whole | week | at | Aberdaron | this | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ 23b ] | 我 | 和 | 一个 | 朋友 | 等待 | 一个 | 所有的 | 星期 | 在 | 阿伯达隆 | 这 | 春天 | , |

[23b] 今年春天，我和一个朋友在阿伯达隆等了一整周，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [si:] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['həʊli] [aɪl] ;

| but | in | vain | , | waiting | for | a | quiet | sea | , | in | order | to | visit | the | Holy | Isle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | , | 等待 | 为了 | 一个 | 安静的 | 海 | , | 在 | 命令 | 到 | 访问 | 这 | 圣 | 小岛 | ; |

但苦苦等待平静的海面，以便前往圣岛；

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['kʌrənt] .

| which | is | separated | from | the | mainland | by | a | most | dangerous | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 大陆 | 经过 | 一个 | 最多 | 危险的 | 当前的 | . |

它与大陆之间隔着一条极其危险的洋流。

[ - ] [ˌæbər'dɛərɑ:n] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kə'li:dʒiət] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [baɪ]['sekjələ(r)]

| [ 25 ] | Aberdaron | Church | was | Collegiate | in | after | years | , | and | served | by | secular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ - ] | 阿伯达隆 | 教会 | 曾是 | 大学 | 在 | 后 | 年 | , | 和 | 服务 | 经过 | 世俗 |

['kænənz] .

| Canons | . |
|---|---|
| 佳能 | . |

[25] 阿伯达隆教堂后来成为学院教堂，由世俗教士主持。

[ - ] [ˌes 'ti:] . - [ə'tendɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['vɛrʊləm] [wɪð] [ˌes 'ti:] . [dʒər'meɪnəs] ,

| [ 27 ] | St | . | Dubritius | attended | the | Council | at | Verulam | with | St | . | Germanus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ - ] | 英石 | . | - | 参加 | 这 | 理事会 | 在 | 维鲁拉姆 | 和 | 英石 | . | 德国人 | , |

[27] 圣杜布里蒂乌斯与圣日耳曼努斯一起参加了维鲁拉姆的会议，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] " [ˌælɪlu:'jætɪk]['bæt(ə)l] .

| and | is | also | said | to | have | been | present | at | the | " | Alleluiatic | Battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 还 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 展示 | 在 | 这 | " | 艾路伊提亚 | 战斗 | . |

据说他还参加了"阿勒路亚之战"。

" [ - ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv] ['bɑ:rdzi:] , [ðæt] - , - [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid]

| " [ 30 ] | It | is | said | by | the | historians | of | Bardsey | , | that | 20 | , | 000 | Saints | are | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " [ - ] | 它 | 是 | 说 | 经过 | 这 | 历史学家 | 的 | 巴德西 | , | 那 | - | , | - | 圣徒队 | 是 | 埋葬 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

"[30] 据巴德西岛的历史学家说，那里埋葬着 20,000 名圣徒。

[ə; eɪ] ['bɑ:rdzi:] [mæn][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['lʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ˌæbər'dɛərɑ:n] ,

| A | Bardsey | man | told | me | the | other | day | when | I | was | at | Aberdaron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴德西 | 男人 | 讲述 | 我 | 这 | 其他 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 阿伯达隆 | , |

前几天我在阿伯达隆的时候，一个巴德西岛的男人告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['pɜ:fɪkt] ['skelətn] [ɒv; əv] [tɔ:l] [faɪn] [men] ['laɪɪŋ] ['pɜ:fɪkt] ,

| that | he | has | seen | perfect | skeletons | of | tall | fine | men | lying | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 已见 | 完美的 | 骷髅 | 的 | 高的 | 美好的 | 男人 | 说谎 | 完美的 | , |

他曾见过身材高大英俊的男人的完美骸骨，它们完好无损地躺在那里。

[ɪn][faɪv] ['seprət] ['leɪəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
**in five separate layers one above another , which were exposed near the shore of**
在 五 分离 层 一 多于 其他 , 哪个 是 裸露 靠近 这 支撑 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
**the Island ,**
这 岛 ,

在岛屿海岸附近暴露出来的，共有五个独立的土层，彼此叠置。

[baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .
**by the wind and waves .**
经过 这 风 和 波浪 .

被风浪吹走。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
**He said , too , that he believed bodies were buried all over the Island .**
他 说 , 也 , 那 他 相信 身体 是 埋葬 全部 超过 这 岛 .

他还说，他相信岛上到处都埋着尸体。

[ - ] ['ɪnɪs] - [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrdziː] , [ænd; ənd] [miːnz] " [ðə; ði]['aɪlənd]
**[ 33 ] Ynys Enlli is the old British name for Bardsey , and means " The Island**
[ - ] 伊尼斯 - 是 这 老的 英国 姓名 为了 巴德西 , 和 方法 " 这 岛
[ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
**in the Flood .**
在 这 洪水 .

[33] Ynys Enlli 是 Bardsey 的古英国名称，意思是"洪水中的岛屿"。

" [ - ] [siː] ['kɒljərz] ['eklz] .
**" [ 48 ] See Collier's Eccles .**
" [ - ] 看 科利尔的 传道书 .

[48]参见科利尔的埃克尔斯。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [weə(r)] [æn; ən][ɪg'zækt]['pærəlel][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
**History , Vol . ii . , where an exact parallel to this may be found .**
历史 , 沃尔 . 二、 . , 在哪里 一个 精确的 平行线 到 这 可能 是 成立 .

历史卷二中可以找到与此完全对应的例子。

[ - ] [lɔːd] ['nuːˌbɜːroʊ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['aɪlənd] .
**[ 52 ] Lord Newborough is the present owner of the Holy Island .**
[ - ] 主 纽伯勒 是 这 展示 所有者 的 这 圣 岛 .

[52] 纽伯勒勋爵是圣岛的现任主人。

[ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['klɜːdʒimən] .
**Its present inhabitants are without a Church or Clergyman .**
它是 展示 居民 是 没有 一个 教会 或者 牧师 .

当地居民目前没有教堂或神职人员。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz] ,
**I have written to him to ask him to give us the Abbey Ruins ,**
我 有 书面 到 他 到 问 他 到 给 我们 这 修道院 废墟 ,

我已写信给他，请求他将修道院遗址归还给我们。

['prɒmɪsɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ðeə(r)] ,
**promising in return to try and build a little Church and School there ,**
有前途 在 返回 到 尝试 和 建造 一个 小的 教会 和 学校 那里 ,

作为回报，他承诺会在那里尝试建造一座小教堂和学校。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [friː] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
**which we would take charge of free of expense to anyone .**
哪个 我们 会 拿 收费 的 自由的 的 费用 到 任何人 .

我们将免费为任何人负责此事。

| [ðə; ði] | [gʊd] | [priːst] | [ɒv; əv] | [ˌæbərˈdɛərɑːn] | [wɒz; wəz] | [mʌtʃ] | [pliːzd] | [wɪð] | [ˈaʊə(r)] | [prəˈpəʊzd] | [plæn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **good** | **Priest** | **of** | **Aberdaron** | **was** | **much** | **pleased** | **with** | **our** | **proposed** | **plan** | **.** |
| 这 | 好的 | 牧师 | 的 | 阿伯达隆 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 和 | 我们的 | 建议的 | 计划 | . |

阿伯达隆的善良牧师对我们提出的计划非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神